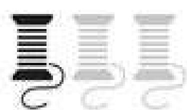
6731

burda style

Kleid & Tunika
Robe & Tunique
Dress & Tunic
Vestido & Túnica



leicht
facile
easy
fácil

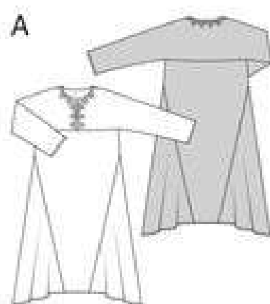
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20















3 / 2015

burda style 6731

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	3,30 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,60 ★	3,70 ★	3,70 ★	3,00 ★	3,05 ★	3,05 ★	3,10 ★	3,10 ★	3,15 ★
B I	m	0,60 ★	0,65 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,60 ★	0,65 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,75 ★
B II	m	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,85 ★
B III	m	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★
C	m	2,20 ★	2,25 ★	2,25 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Leinen, Kreppstoffe

Cotton fabrics, linen, crepe fabrics

Cotonnade, lin, crêpe

katoenen stoffen, linnen, crêpestoffen

cotone, lino, crespo

Telas de algodón, lino, géneros de crep

Bomullstyger, linne, kräpptyger

Хлопчатобумажные ткани, льняные полотна, креп

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 40 cm

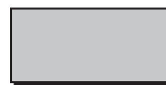
A:
Stickereiborte • Embroidered trim • Galon brodé • geborduurd galon • bordura ricamata • Cenefa bordada • Broderad bård • кружево
95 - 110 cm
4,5 cm

B:

A — 126 - 129 cm

B — I, II, III — 102 - 104 cm

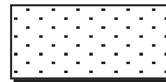
C — 91 - 94 cm



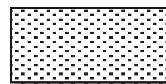
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



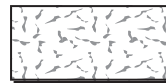
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



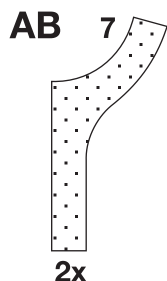
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

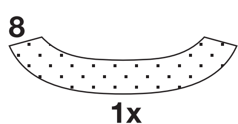


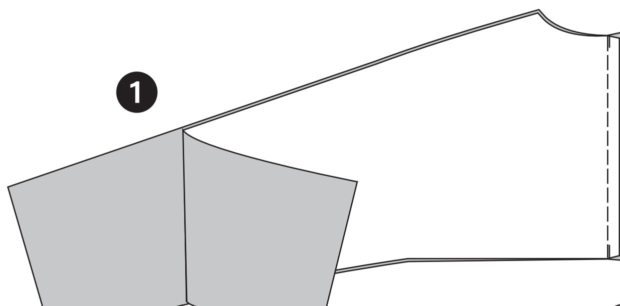
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

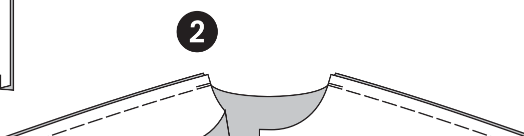
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

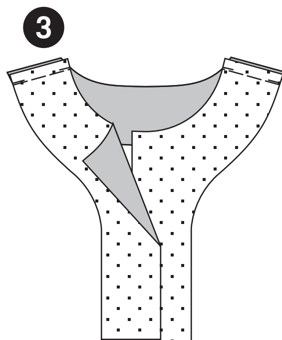
AB

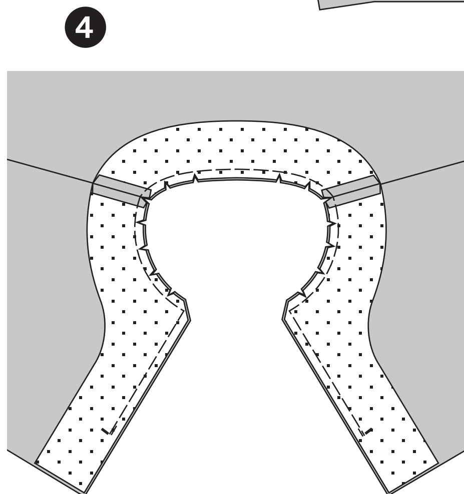


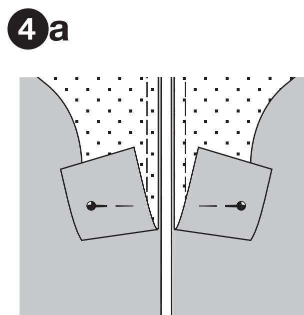


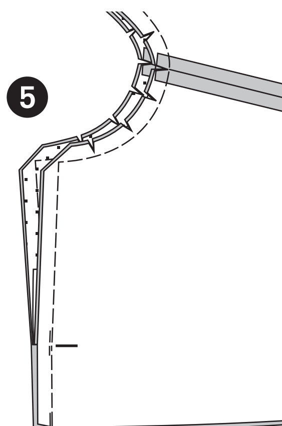


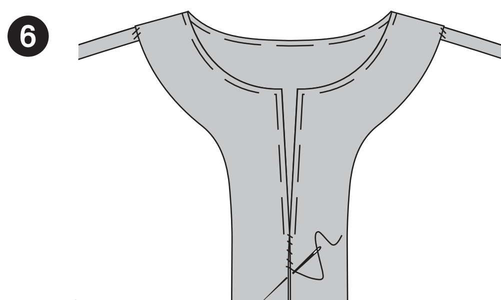


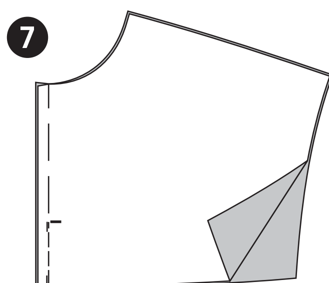

3

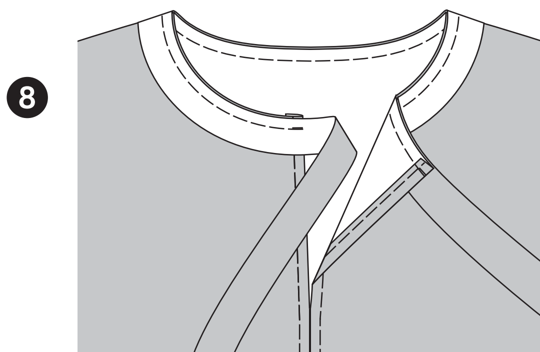

4

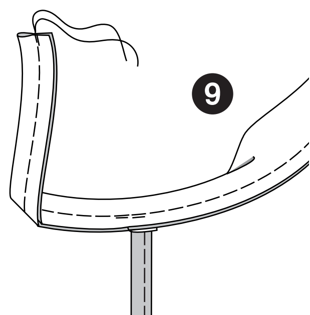

4a

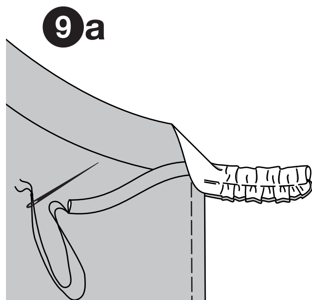

5

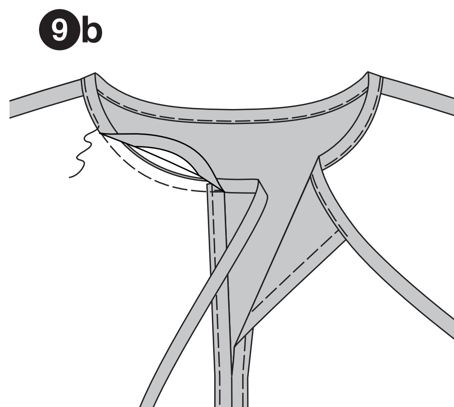

6


7

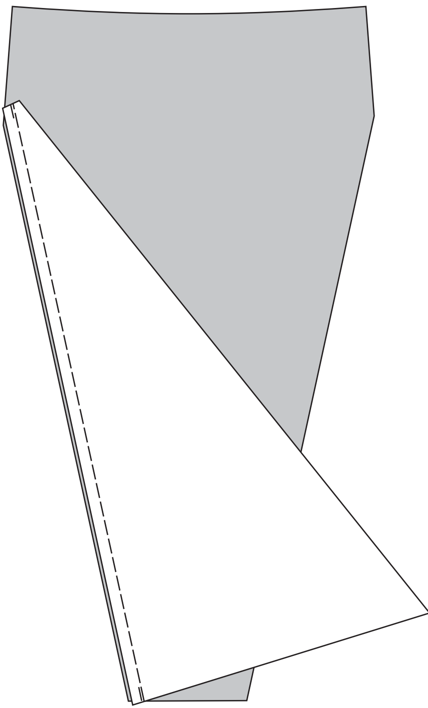

8


9

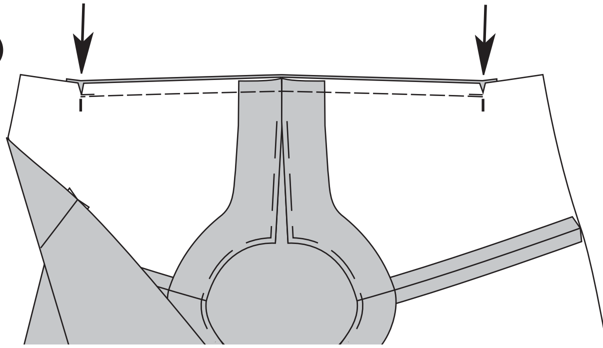

9a


9b

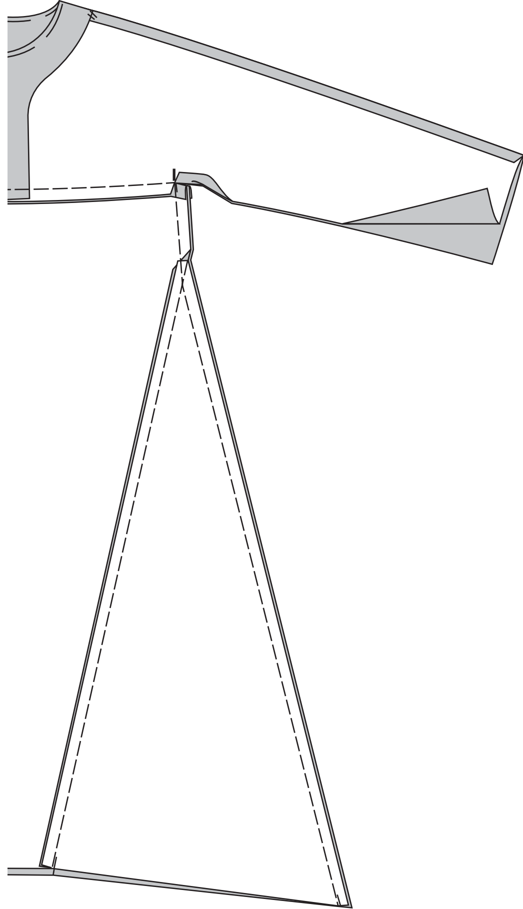
10



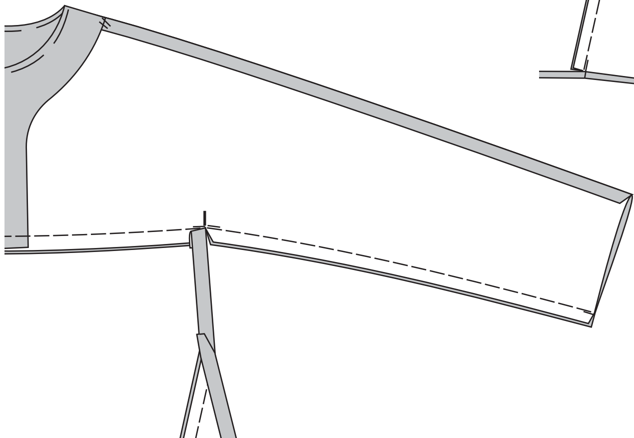
11



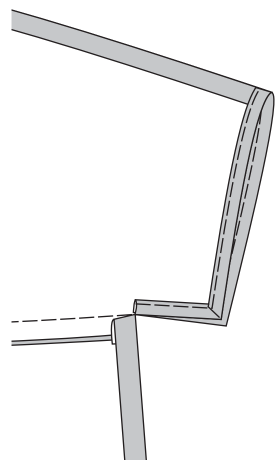
12



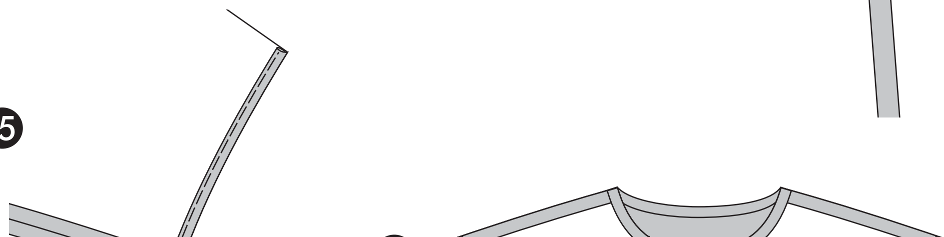
13

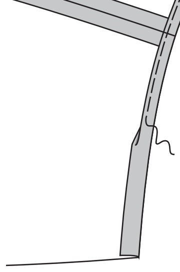


14

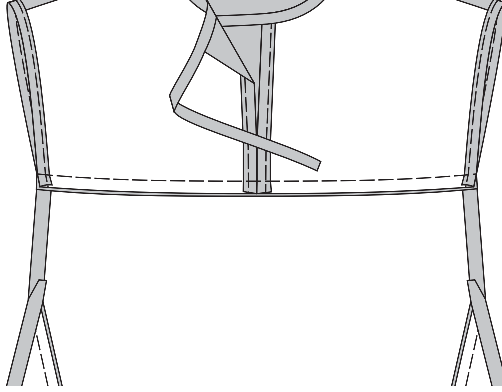


15

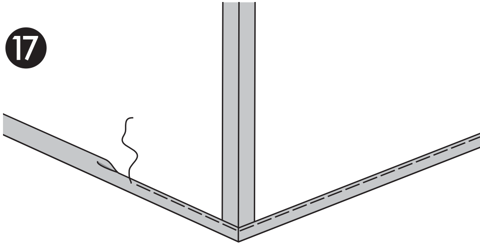




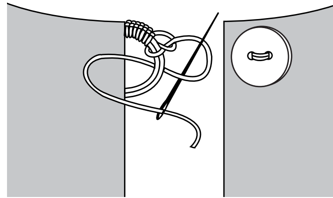
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Oberes Vorderteil 2x
A B C 2 Mittl. Vorderteil 1x
A B C 3 Seitl. Vorderteil 2x
A 4 Oberes Rückenteil 2x
A B C 5 Mittl. Rückenteil 1x
A B C 6 Seitl. Rückenteil 2x
A B 7 Vord. Besatz 2x
A B 8 Rückw. Besatz 1x
B C 9 Oberes Rückenteil 1x
C 10 Schrägstreifen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die TUNIKA **A** Teile 1 bis 8,
für die TUNIKA **B** Teile 1 bis 3 und 5 bis 9,
für die TUNIKA **C** Teile 1 bis 3, 5, 6, 9 und 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I, Stoff II, Stoff III
Teile 1, 7, 8 und 9 aus **Stoff I**, Teile 2 und 5 aus **Stoff II**, Teile 3 und 6 aus **Stoff III** zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht-

ENGLISH

PATTERN PIECESPATTERN PIECES

A B C 1 Upper front 2x
A B C 2 Center front 1x
A B C 3 Side front 2x
A 4 Upper back 2x
A B C 5 Center back 1x
A B C 6 Side back 2x
A B 7 Front facing 2x
A B 8 Back facing 1x
B C 9 Upper back 1x
C 10 Bias strip 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TUNIC, view **A**, pieces 1 to 8,
for the TUNIC, view **B**, pieces 1 to 3 and 5 to 9, and
for the TUNIC, view **C**, pieces 1 to 3, 5, 6, 9, and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I, fabric II, fabric III
Cut pieces 1, 7, 8, and 9 from **fabric I**, pieces 2 and 5 from **fabric II**, and pieces 3 and 6 from **fabric III**.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and sleeve hem and at all other seams and edges, except on piece 10 for view **C** (seam allowances already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant supérieur, 2x
A B C 2 Milieu devant, 1x
A B C 3 Côté devant, 2x
A 4 Dos supérieur, 2x
A B C 5 Milieu dos, 1x
A B C 6 Côté dos, 2x
A B 7 Parementure devant, 2x
A B 8 Parementure dos, 1x
B C 9 Dos supérieur, 1x
C 10 Biais, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la TUNIQUE **A:** les pièces 1 à 8,
pour la TUNIQUE **B:** les pièces 1 à 3 et 5 à 9,
pour la TUNIQUE **C:** les pièces 1 à 3, ainsi que les pièces 5, 6, 9 et 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I, tissu II, tissu III
Coupez les pièces 1, 7, 8 et 9 dans le **tissu I**, les pièces 2 et 5 dans le **tissu II**, les pièces 3 et 6 dans le **tissu III**.
➻ Se baer sur les plans de coupe de la planche à patrons..

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet de la tunique et les ourlets de manche, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 10 de **C** tracée surplus compris.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

TUNIKA

A
Rückw. Mittelnaht

❶ Obere Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Obere Ärmelnähte

❷ Obere Vorderteile rechts auf rechts auf das obere Rückenteil legen, obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt B.

Halsausschnitt / Besatz

❸ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❹ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Schlitzkanten heften; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz zwischen den Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Untere Besatzkanten ab dem Schlitzzeichen nach oben legen, feststecken (4a).
Besatz noch nicht nach innen wenden.

Vord. Mittelnaht / Schlitz

❺ Obere Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Vord. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Die Besätze **nicht** mitsteppen.

❻ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugaben der vord. Mittelnaht auseinanderbügeln. Besatzkanten von Hand gegeneinandernähen und auf die Zugaben der Mittelnaht nähen. Besatz von Hand auf die Zugaben der oberen Ärmelnähte nähen.

C

Vord. Mittelnaht / Schlitz

❼ Obere Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Vord. Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitzkanten und Mittelnaht 1 cm breit absteppen.

Schulternähte steppen wie bei Text und Zeichnung 2.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt einfassen / Bindebänder
➽ Zugabe am Ausschnitt abschneiden.

❽ Schrägstreifen (Teil 10) rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften und 1 cm breit feststeppen. Bänder am Schlitz gleich lang überstehen lassen.

❾ Bänder längs falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (9a).
Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen (9b).
Enden der Bindebänder knoten.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

TUNIC

A
Center back seam

❶ Lay upper back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam.
Finish edges of allowances and press seam open.

AB

Upper sleeve seams

❷ Lay upper fronts on upper back, right sides facing. Baste upper sleeve seams, matching seam numbers (3). Stitch seams.
Finish edges of allowances and press seams open.
Illustration shows view B.

Neck edge / facing

❸ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4).
Press seams open. Finish outer facing edge.

❹ Pin facing to neck and slit edges, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing in place between slit marks. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip allowances on curves.
Turn up lower facing edges which are below the slit marks and pin in place (4a).
Do not yet turn facing to inside.

Center front seam / slit

❺ Lay upper front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam from lower edge to slit mark, **not** catching facing. Tie-off ends of seam.

❻ Turn facing to inside, baste, and press. Press center front seam open. Below slit, sew facing edges together by hand and sew facing to allowances of center seam. Sew facing to allowances of upper sleeve seams by hand.

C

Center front seam / slit

❼ Lay upper front pieces together, right sides facing. Baste center front seam. Stitch center front seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Leave slit basted.
Finish edges of allowances and press seam open. Remove basting at slit. Topstitch ⅜" (1 cm) from slit edges and from center seam.

Stitch **shoulder seams** as described and illustrated for step 2.
Finish edges of allowances and press seams open.

Bind neck edge / tie bands
➽ Trim away seam allowance on neck edge.

❽ Baste bias strip (piece 10) to neck edge, right sides facing, at slit edges leaving tie bands extending equally long. Stitch bias strip to neck edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge.

❾ Fold each tie band lengthwise, right side facing in. Stitch ⅜" (1 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads in a darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out (9a).
Fold bias strip over neck edge to inside, turn inner edge under and baste to attachment seam, then edgestitch in place (9b).
Knot ends of tie bands.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Coupez et thermcollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

TUNIQUE

A
Couture milieu dos

❶ Superposer les dos supérieurs endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AB

Coutures de manche supérieures

❷ Poser les devants supérieurs sur le dos supérieur, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche supérieures (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.
La fig. 2 représente B.

Encolure / Parementure

❸ Poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❹ Bâtir la parementure sur l'encolure et sur les bords de la fente, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer d'un repère de fente à l'autre. Piquer des points d'arrêt. Réduire et biaiser les surplus aux angles, les cranter aux arrondis. Sous le repère de fente, relever les bords de la parementure et les épingler sur le devant supérieur (fig. 4a).
Ne pas rabattre la parementure sur l'envers à cette étape de l'assemblage.

Couture milieu devant / Fente

❺ Superposer les devants supérieurs endroit contre endroit et piquer la couture milieu devant, du bas des pièces jusqu'au repère de la fente. Piquer des points d'arrêt. **Ne pas saisir** la parementure!

❻ Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Ecarter les surplus de la couture milieu devant au fer. Fermer la parementure bord à bord à la main et la coudre sur les surplus de la couture milieu. Fixer la parementure sur les surplus des coutures de manche supérieures à la main.

C

Couture milieu devant / Fente

❼ Superposer les devants supérieurs endroit contre endroit; bâtir la couture milieu devant. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Ne pas retirer le bâti de la fente.
Surfiler et écarter d'abord les surplus de couture au fer; le bâti de la fente peut alors être retiré. Surpiquer à 1 cm des bords de la fente et de la couture milieu.

Piquer les **coutures d'épaule** — voir texte et fig. 2.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure gansée / Liens
➽ Supprimer le surplus de l'encolure.

❽ Piquer le biais (pièce 10) sur l'encolure, endroit contre endroit; piquer à 1 cm du bord. Les liens qui dépassent sont de longueur identique.

❾ Plier les liens endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer à 1 cm du bord de pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts, y enfiler une aiguille à repriser et faire un nœud solide. Puis faire coulisser l'aiguille — chas en avant — dans le boyau de tissu (fig. 9a).
Plier le biais sur l'envers autour du bord d'encolure, le remplier et le bâtir le long de la couture de montage; piquer à ras du rempli (fig. 9b).
Faire un nœud sur l'extrémité des liens.

DEUTSCH

ABC

Seitl. Vorder- und Rückenteile feststeppen

⑩ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Seitl. Rückenteile genauso auf das mittl. Rückenteil steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und jeweils in das mittl. Teil bügeln.

AB

Oberes Vorder- und Rückenteil feststeppen

⑪ Oberes Vorderteil rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtenden sichern. Zugabe des oberen Vorderteils an den Querstrichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).
Zeichnung zeigt B.
Zugaben versäubern und nach unten bügeln.

Oberes Rückenteil genauso auf das mittl. Rückenteil steppen (Nahtzahl 6).

Seitennähte

⑫ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt A.

A

Untere Ärmelnähte

⑬ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Ärmelkanten

⑭ Zugabe der Ärmelkanten laut Zeichnung umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

C

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Armausschnittkanten

⑮ Zugabe der Armausschnittkanten umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Oberes Vorder- und Rückenteil feststeppen

⑯ Oberes Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts auf das mittl. Vorder- und Rückenteil stecken; die Armausschnittkanten treffen auf die Seitennähte. Teile festheften (Nahtzahl 5 und 6) und steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

ABC

Saum

⑰ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

ENGLISH

ABC

Attach side front and side back pieces

⑩ Baste side front pieces to center front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted.
Stitch side back pieces to center back in same manner, matching seam numbers (2).
At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward center piece.

AB

Attach upper front and upper back

⑪ Baste upper front to center front, right sides facing, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Tie-off ends of seam. Clip allowance of upper front at seam marks, close to last stitches (arrow).
Illustration shows view B.
Finish edges of allowances and press allowances down.

Stitch **upper back** to center back in same manner, matching seam numbers (6).

Side seams

⑫ Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (8). Stitch seams. Tie-off ends of seams.
Finish edges of allowances and press seams open.
Illustration shows view A.

A

Lower sleeve seams

⑬ Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Baste lower sleeve seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Tie-off ends of seams.
Finish edges of allowances and press seams open.

B

Sleeve edges

⑭ Press allowance on each sleeve edge to wrong side, as illustrated, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

C

Side seams
Lay tunic front on tunic back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (8). Stitch seams. Finish edges of allowances and press seams open.

Armhole edges

⑮ Press allowance on each armhole edge to wrong side, as illustrated, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place.

Attach upper front and upper back

⑯ Pin upper front and back to center front and center back, right sides facing, matching armhole edges to side seams. Baste in place, matching seam numbers (5 and 6), then stitch as basted. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances down.

ABC

Hem

⑰ Turn hem allowance to wrong side and press. Turn raw edge

FRANÇAIS

ABC

Montage des côtés devant et dos

⑩ Bâtir les côtés devant sur le milieu devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer.
De même, piquer les côtés dos sur le milieu dos (chiffre repère 2).
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur la pièce milieu correspondante.

AB

Montage du devant et du dos supérieurs

⑪ Bâtir le devant supérieur sur le milieu devant (chiffre repère 5), endroit contre endroit; piquer. Piquer des points d'arrêt. Aux repères transversaux, inciser le surplus du devant supérieur jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).
La fig. 11 représente B.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Piquer de même le **dos supérieur** sur le milieu dos (chiffre repère 6).

Coutures latérales

⑫ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 8); piquer. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.
La fig. 12 représente A.

A

Coutures de manche inférieures

⑬ Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche inférieures (chiffre repère 7); piquer. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

B

Bords de manche

⑭ Aux bords des manches, replier et repasser le surplus sur l'envers, puis le remplier et le bâtir en place, comme indiqué sur la fig. 14. Piquer sur les surplus à ras des remplis.

C

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 8); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Emmanchures

⑮ Replier et repasser les surplus d'emmanchure sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Piquer sur les surplus à ras des remplis.

Montage du devant et du dos supérieurs

⑯ Epingler le devant et le dos supérieurs sur les milieux devant et dos, endroit contre endroit et bords d'emmanchure sur coutures larérale; bâtir les pièces en place (chiffres repères 5 et 6); piquer. Piquer des points d'arrêt. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas.

ABC

Ourlet

⑰Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer sur l'ourlet à ras du rempli.

A

Stickereiborte am Ausschnitt und an den Schlitzkanten laut Abb. festheften und von Hand annähen.

B

Fadenschlinge / Knopf

⓲ An eine Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. Die Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.
Knopf an der anderen Kante annähen.

under and baste. Edgestitch hem in place.

A

Baste **embroidered trim** to neck and slit edges, as illustrated, and sew in place by hand.

B

Thread loop / button

⓲ Work a thread loop on one slit edge. To do this, stretch several threads, then work closely spaced buttonhole stitches over them. The loop must match the size of the button.
Sew button to opposite slit edge.

A

Bâtir le **galon brodé** le long de l'encolure et des bords de la fente — voir illustration — puis le coudre en place à la main.

B

Bride-boutonnière lancée / Bouton

⓲ Exécuter une bride-boutonnière lancée à un bord de la fente: lancer plusieurs fils, puis broder des points des boutonnières autour du faisceau de fils. Déterminer la taille de la boutonnière en fonction de celle du bouton.
Coudre le bouton sur le bord opposé.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 bovenvoorpand 2x
A B C 2 middenvoorpand 1x
A B C 3 zijvoorpand 2x
A 4 bovenachterpand 2x
A B C 5 middenachterpand 1x
A B C 6 zijachterpand 2x
A B 7 beleg voor 2x
A B 8 beleg achter 1x
B C 9 bovenachterpand 1x
C 10 schuine strook 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor TUNIEK **A** de delen 1 tot 8,
voor TUNIEK **B** de delen 1 tot 3 en 5 tot 9,
voor TUNIEK **C** de delen 1 tot 3, 5, 6, 9 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I, stof II, stof III
De delen 1, 7, 8 en 9 van **stof I**, de delen 2 en 5 van **stof II**, de delen 3 en 6 van **stof III** knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en mouwzoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti superiore 2x
A B C 2 davanti centrale 1x
A B C 3 davanti laterale 2x
A 4 dietro superiore 2x
A B C 5 dietro centrale 1x
A B C 6 dietro laterale 2x
A B 7 ripiego davanti 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
B C 9 dietro superiore 1x
C 10 striscia in isbieco 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la TUNICA **A** le parti 1 - 8;
per la TUNICA **B** le parti 1, 2, 3 e 5 - 9;
per la TUNICA **C** le parti 1, 2, 3, 5, 6, 9 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuti I, II e III
Tagliare le parti 1, 7, 8 e 9 nel **tessuto I**, le parti 2 e 5 nel **tessuto II**, le parti 3 e 6 nel **tessuto III.**
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche ed a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 10 di **C** (il margine è già compreso).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero superior 2 veces
A B C 2 delantero central 1 vez
A B C 3 delantero lateral 2 veces
A 4 espalda superior 2 veces
A B C 5 espalda central 1 vez
A B C 6 espalda lateral 2 veces
A B 7 vista delantera 2 veces
A B 8 vista posterior 1 vez
B C 9 espalda superior 1 vez
C 10 tira al bies 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la TÚNICA **A** las piezas 1 a 8,
para la TÚNICA **B** las piezas 1 a 3 y 5 a 9,
para la TÚNICA **C** las piezas 1 a 3, 5, 6, 9 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B
Tela I, tela II y tela III
Cortar las piezas 1, 7, 8 y 9 de la **tela I**, las piezas 2 y 5 de la **tela II** y las piezas 3 y 6 de la **tela III**.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUNIEK

A
Middenachternaad

❶ De bovenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

AB

Bovenmouwnaden

❷ De bovenvoorpanden op het bovenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
Tekening: model B.

Halsrand / beleg

❸ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❹ Het beleg op de halsrand en de splitranden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Beleg tussen de splittekentjes vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
De onderrand van het beleg vanaf het splittekentje naar boven toe leggen, vastspelden (4a).
Het beleg nog niet naar binnen keren.

Middenvoornaad / split

❺ De bovenvoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenvoornaad van de onderkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Het beleg niet mee vaststikken.

❻ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De middenvoornaad openstrijken. De randen van het beleg tegen elkaar inslaan, bij de middennaad vastnaaien. Beleg met de hand bij de bovenmouwnaden vastnaaien.

C

Middenvoornaad / split

❼ De bovenvoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenvoornaad rijgen. De middenvoornaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen. De splitranden en de middennaad 1 cm breed doorstikken.

De schoudernaden stikken volgens punt en tekening 2.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand omboorden / strikbanden
➽ Naad bij de halsrand afknippen.

❽ De schuine strook (deel 10) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 1 cm breed vaststikken. De banden bij het split even lang uit laten steken.

❾ De banden in de lengte vouwen (goede kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (9a).
De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (9b).
In de uiteinden van de bandjes een knoopje inleggen.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

TUNICA

A
Cucitura centrale dietro

❶ Disporre i dietro superiori diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Cuciture superiori alle maniche

❷ Disporre i davanti superiori sul dietro superiore diritto su diritto, imbastire le cuciture superiori (NC 3). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
L'illustrazione si riferisce al modello B.

Scollo / Ripiego

❸ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture alle spalle (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❹ Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui bordi dell'apertura; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego fra i contrassegni dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre verso l'alto i bordi inferiori del ripiego a partire dal contrassegno per l'apertura ed appuntarli (4a).
Non piegare ancora il ripiego verso l'interno.

Cucitura centrale davanti / Apertura

❺ Disporre i davanti superiori diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale davanti dal basso fino al contrassegno dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. **Non** comprendere i ripieghi nella cucitura.

❻ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Stirare aperti i margini della cucitura centrale davanti. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego e fissarli sui margini della cucitura centrale. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture superiori delle maniche.

C

Cucitura centrale davanti / Apertura

❼ Disporre i dietro superiori diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale davanti. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura. Eseguire un'impuntura a 1 cm dai bordi dell'apertura e dalla cucitura centrale.

Chiudere le **cuciture delle spalle** come spiegato al punto 2.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire lo scollo / Nastri da annodare
➽ Tagliare il margine allo scollo.

❽ Imbastire la striscia in isbieco (parte 10) sullo scollo, diritto su diritto e cucirla a 1 cm dal bordo. I nastri devono sporgere dall'apertura per la stessa lunghezza.

❾ Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (9a).
Piegare lo sbieco verso l'interno sopra il bordo, rimboccarlo, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo (9b).
Annodare le estremità dei nastri.

y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

TÚNICA

A
Costura posterior central

❶ Superponer las piezas superiores de la espalda con los derechos encarados, coser la costura posterior central.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Costuras superiores manga

❷ Poner los delanteros superiores sobre la espalda superior con los derechos encarados, hilvanar las costuras superiores manga (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra B.

Escote / vista

❸ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.

❹ Hilvanar la vista al escote y a los cantos de abertura derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear la vista entre las marcas. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos cortes. Colocar los cantos inferiores vista hacia arriba a partir de la marca, prender (4a).
No girar todavía hacia dentro la vista.

Costura delantera central / abertura

❺ Superponer los delanteros superiores derecho contra derecho. Coser la costura delantera central desde abajo hasta la marca. Asegurar los extremos. **No** interponer las vistas.

❻ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Planchar abiertos los márgenes de la costura delantera central. Coser los cantos vista a mano y coser en los márgenes de la costura central. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras superiores manga.

C

Costura delantera central / abertura

❼ Superponer los delanteros superiores derecho contra derecho. Hilvanar la costura delantera central. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura. Pespuntear los cantos y la costura central 1 cm de ancho.

Coser las **costuras hombro** como en el texto y dibujo 2.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribetear el escote / cintas de atar
➽ Cortar el margen en el escote.

❽ Hilvanar la tira (pieza 10) al escote con los derechos encarados y pespuntear 1 cm de ancho. Dejar sobresalir las cintas en la abertura a la misma largura.

❾ Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser 1 cm junto al canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos. Enhebrar en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (9a).
Girar hacia dentro la tira por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pespuntear al ras (9b).
Anudar los extremos de las cintas de atar.

NEDERLANDS

ABC

Zijvoorpanden en zijachterpanden vaststikken

⑩ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De zijachterpanden op dezelfde manier aan het middenachterpand stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en steeds naar het midden toe strijken.

AB

Bovenvoor- en -achterpand vaststikken

⑪ Het bovenvoorpand op het middenvoorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van het bovenvoorpand bij het streepje tot voor het stiksel inknippen (pijl).
Tekening: model B.
Naden samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Het bovenachterpand op dezelfde manier aan het middenachterpand stikken (naadcijfer 6).

Zijnaden

⑫ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
Tekening: model A.

A

Ondermouwnaden

⑬ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De ondermouwnaad rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B

Onderrand mouwen

⑭ De naad bij de onderrand volgens de tekening omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

C

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Armsgaten

⑮ De naad bij de armsgaten omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

Bovenvoor- en -achterpand vaststikken

⑯ Bovenvoorpand en -achterpand op het middenvoorpand en -achterpand vastspelden; de armsgaten liggen bij de zijnaden. De delen vastrijgen (naadcijfer 5 en 6) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

ABC

Zoom

⑰ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

ITALIANO

ABC

Cucire i davanti e i dietro laterali

⑩ Imbastire i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto (NC 1) e cucirli.
Cucire allo stesso modo i dietro laterali sul dietro centrale (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro centrale.

AB

Cucire il davanti e dietro superiori

⑪ Imbastire il davanti superiore sul davanti centrale, diritto su diritto (NC 5) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il margine al davanti superiore in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).
L'illustrazione si riferisce al modello B.
Rifinire i margini e stirarli verso il basso.

Cucire allo stesso modo il **dietro superiore** sul dietro centrale (NC 6).

Cuciture laterali

⑫ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
L'illustrazione si riferisce al modello A.

A

Cuciture inferiori alle maniche

⑬ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Imbastire le cuciture inferiori delle maniche (NC 7). Chiudere le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Bordi alle maniche

⑭ Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle maniche come illustrato, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo.

C

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordi agli scalfi

⑮ Stirare verso l'interno il margine ai bordi degli scalfi, ripiegarlo verso l'interno ed imbastirlo. Cucire il margine a filo dei bordi.

Cucire il davanti e dietro superiore

⑯ Appuntare il davanti e dietro superiore, diritto su diritto, sul davanti e dietro centrale; i bordi agli scalfi combaciano con le cuciture laterali. Imbastire le parti (NC 5 e 6) e cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

ABC

Orlo

⑰ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

A

ESPAÑOL

ABC

Pespuntear las piezas laterales, delanteros y piezas de la espalda

⑩ Hilvanar los delanteros laterales al delantero central (número 1) con los derechos encarados y coser.
Coser igual las piezas laterales de la espalda sobre la espalda central (número 2).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza central.

AB

Pespuntear el delantero y la espalda superior

⑪ Hilvanar el delantero superior al delantero central (número 5) encarando los derechos y coser. Asegurar los extremos.
Piquetear el margen del delantero superior en las marcas al ras del último pespunte (flecha).
El dibujo muestra B.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos hacia bajo.

Coser igual la **espalda superior** sobre la espalda central (número 6).

Costuras laterales

⑫ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra A.

A

Costuras inferiores manga

⑬ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras inferiores manga (número 7) y coser. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Cantos manga

⑭ Planchar entornado el margen de los cantos manga según el dibujo, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

C

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cantos sisa

⑮ Planchar entornado el margen de los cantos sisa, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

Pespuntear el delantero y la espalda superior

⑯ Prender el delantero y la espalda superior al delantero y la espalda central con los derechos encarados, los cantos sisa coinciden en las costuras laterales. Hilvanar las piezas (número 5 y 6) y coser. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

ABC

Dobladillo

⑰ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

A

Geborduurd galon bij de halsrand en de splitranden volgens de tekening met de hand vastnaaien.

B

Draadlusje / knoop

⓲ Bij een splitrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. De afmeting van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop.
Bij de andere rand de knoop vastnaaien.

Imbastire la **bordura ricamata** sullo scollo e sui bordi dell'apertura come illustrato e cucirla a mano.

B

Asola-occhiello / Bottone

⓲ Eseguire un'asola-occhiello su un bordo dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. L'ampiezza dell'asola dipende dalla dimensione del bottone.
Attaccare il bottone sull'altro bordo.

A

Hilvanar la **cenefa bordada** al escote y a los cantos de abertura según el dibujo. Coser a mano.

B

Presilla de hilo / botón

⓲ En un canto coser una presilla, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. La largura de la presilla depende del tamaño del botón. Coser éste al otro canto.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Övre framstycke 2x
A B C 2 Mittframstycke 1x
A B C 3 Sidframstycke 2x
A 4 Övre bakstycke 2x
A B C 5 Mittbakstycke 1x
A B C 6 Sidbakstycke 2x
A B 7 Främre infodring 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
B C 9 Övre bakstycke 1x
C 10 Snedremsa 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för TUNIKAN **A** delarna 1 till 8,
för TUNIKAN **B** delarna 1 till 3 och 5 till 9,
för TUNIKAN **C** delarna 1 till 3, 5, 6, 9 och 10**.**

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I, tyg II, tyg III
Klipp till delarna 1, 7, 8 och 9 i **tyg I**, delarna 2 och 5 i **tyg II**, delarna 3 och 6 i **tyg III.**
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll, ärmfåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** på del 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Верхняя часть переда 2x
A B C 2 Средняя часть переда 1x
A B C 3 Боковая часть переда 2x
A 4 Верхняя часть спинки 2x
A B C 5 Средняя часть спинки 1x
A B C 6 Боковая часть спинки 2x
A B 7 Обтачка горловины переда 2x
A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
B C 9 Верхняя часть спинки 1x
C 10 Косая бейка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ТУНИКИ **A** детали 1 - 8,
для ТУНИКИ **B** детали 1 - 3 и 5 - 9,
для ТУНИКИ **C** детали 1 - 3, 5, 6, 9 и 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Ткань I, ткань II, ткань III
Детали 1, 7, 8 и 9 выкроить из **ткани I**, детали 2 и 5 - из **ткани II**, а детали 3 и 6 - из **ткани III**.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, а также по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у **C** (припуск уже учтен).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги

ningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

TUNIKA

A
Bakre mittsöm

❶ Lägg de övre bakstyckena räta mot räta på varandra, sy den bakre mittsömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Övre ärmsömmar

❷ Lägg de övre framstyckena räta mot räta på det övre bakstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy de övre ärmsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar B.

Halsringning / infodring

❸ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❹ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och sprundkanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

Lägg de nedre infodringskanterna uppåt från sprundmarkeringen och nåla fast dem (4a).
Vänd inte in infodringen än.

Främre mittsöm / sprund

❺ Lägg de övre framstyckena räta mot räta på varandra. Sy den främre mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Sy **inte** med infodringarna.

❻ Tråckla in infodringen, pressa. Pressa isär sömsmånen på den främre mittsömmen. Sy infodringskanterna mot varandra för hand och sy fast dem på mittsömmens sömsmåner. Sy fast infodringen för hand på de övre ärmsömmarnas sömsmåner.

C

Främre mittsöm / sprund

❼ Lägg de övre framstyckena räta mot räta på varandra. Tråckla den främre mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna och mittsömmen 1 cm brett.

Sy **axelsömmarna** som vid text och teckning 2.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kanta halsringningen / knytband
➽ Klipp av tillägget i halsringningen.

❽ Tråckla fast snedremsan (del 10) räta mot räta på halsringningen och sy fast den 1 cm brett. Låt banden skjuta ut lika långa vid sprundet.

❾ Vik banden på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (9a).
Vänd in snedremsan över kanten mot avigan, vik in och tråckla fast den vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt (9b).
Gör knutar i knytbandens ändar.

burda style- см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисунками приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ТУНИКА

A

Средний шов спинки

❶ Верхние части спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Припуски шва обметать и разутюжить.

AB

Верхние швы рукавов

❷ Верхние части переда сложить с верхней частью спинки, сметать и стачать верхние срезы половинок рукавов (контрольная метка 3).
Припуски швов обметать и разутюжить.
На рисунке показана модель B.

Горловина / обтачка

❸ Обтачки горловины переда сложить с обтачкой горловины спинки и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❹ Обтачку сложить с туникой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины и вдоль краев разреза, совместив плечевые швы обтачки и туники. Обтачку притачать между метками разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках - надсечь.
Концы обтачки у меток разреза отвернуть вверх, приколоть (4a).
Обтачку пока на изнаночную сторону не отворачивать.

Средний шов переда / разрез

❺ Верхние части переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Обтачку **не** прихватывать!

❻ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски среднего шва переда разутюжить. Концы обтачки сшить вручную встык и пришить к припускам среднего шва переда. Обтачку пришить вручную к припускам верхних швов рукавов.

C

Средний шов переда / разрез

❼ Верхние части переда сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Стачать средние срезы от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным.
Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить. Тунику отстрочить вдоль краев разреза и среднего шва на расстоянии 1 см.

Плечевые швы - см. пункт и рис. 2.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловину окантовать / завязки
➽ Срезать припуск по срезу горловины.

❽ Косую бейку (деталь 10) приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать на расстоянии 1 см, оставив завязки выступающими за края разреза на одинаковую длину.

❾ Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке, на одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь завязку ушком вперед, выворачивая завязку (9a).
Внутреннюю половинку бейки отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть, приметать и настрочить близко к шву притачивания бейки (9b).
На концах завязок завязать по узелку.

SVENSKA

ABC

Sy fast sidfram- och sidbakstyckena

⑩ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket.
Sy fast sidbakstyckena på mittbakstycket på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i mittstycket.

AB

Sy fast övre fram- och bakstycket

⑪ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast det övre framstycket räta mot räta på mittframstycket. Fäst sömändarna. Klipp ett jack i det övre framstycket vid tvärstrecken till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

Teckningen visar B.
Sicksacka sömsmånerna och pressa dem nedåt.

Sy fast det **övre bakstycket** på mittbakstycket på samma sätt (sömnummer 6).

Sidsömmar

⑫ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar A.

A

Nedre ärmsömmar

⑬ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Tråckla (sömnummer 7) och sy de nedre ärmsömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Ärmkanter

⑭ Pressa in tilläggen i ärmarnas nedre kanter, vik in och tråckla fast. Sy fast tilläggen smalt.

C

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmringningskanter

⑮ Pressa in tilläggen i ärmringningskanterna, vik in och tråckla fast. Sy fast tilläggen smalt.

Sy fast övre fram- och bakstycke

⑯ Nåla fast det övre fram- och bakstycket räta mot räta på mittfram- och -bakstycket; ärmringningskanterna möter sidsömmarna. Tråckla (sömnummer 5 och 6) och sy fast delarna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem nedåt.

ABC

Fåll

⑰ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

РУССКИЙ

ABC

Боковые части переда и спинки притачать

⑩ Боковые части переда приметать к средней части переда, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1) и притачать.
Боковые части спинки притачать к средней части спинки так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть.

AB

Верхние части переда и спинки притачать

⑪ Верхнюю часть переда приметать и притачать к средней части переда (контрольная метка 5), лицевая сторона к лицевой стороне. Сделать закрепки. Припуск верхней части переда надсечь у поперечных меток к последнему стежку (стрелка).
На рисунке показана модель B.
Припуски шва обметать и заутюжить вниз.

Верхнюю часть спинки притачать к средней части спинки так же (контрольная метка 6).

Боковые швы

⑫ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.
На рисунке показана модель A.

A

Нижние швы рукавов

⑬ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать нижние срезы рукавов (контрольная метка 7). Сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Нижние края рукавов

⑭ Припуски на подгибки низа рукавов заутюжить на изнаночную сторону так, как показано на рисунке, подвернуть, приметать и настрочить в край.

C

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Проймы

⑮ Припуски по срезам пройм заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Верхние части переда и спинки притачать

⑯ Верхние части переда и спинки сложить со средними частями переда и спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив края пройм с боковыми швами. Приметать (контрольные метки 5 и 6) и притачать. Сделать закрепки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

ABC

Подгибка низа

⑰ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

A

Tråckla fast **broderad bård** vid halsringningen och sprundkanterna enligt bilden och sy fast den för hand.

A

Мерное кружево приметать и пришить вручную вдоль края горловины и краев разреза переда - см. эскиз модели.

B

Trådträns / knapp

⓲ Sy en trådträns i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Tränsens storlek måste motsvara knappens storlek.
Sy fast knappen i den andra kanten.

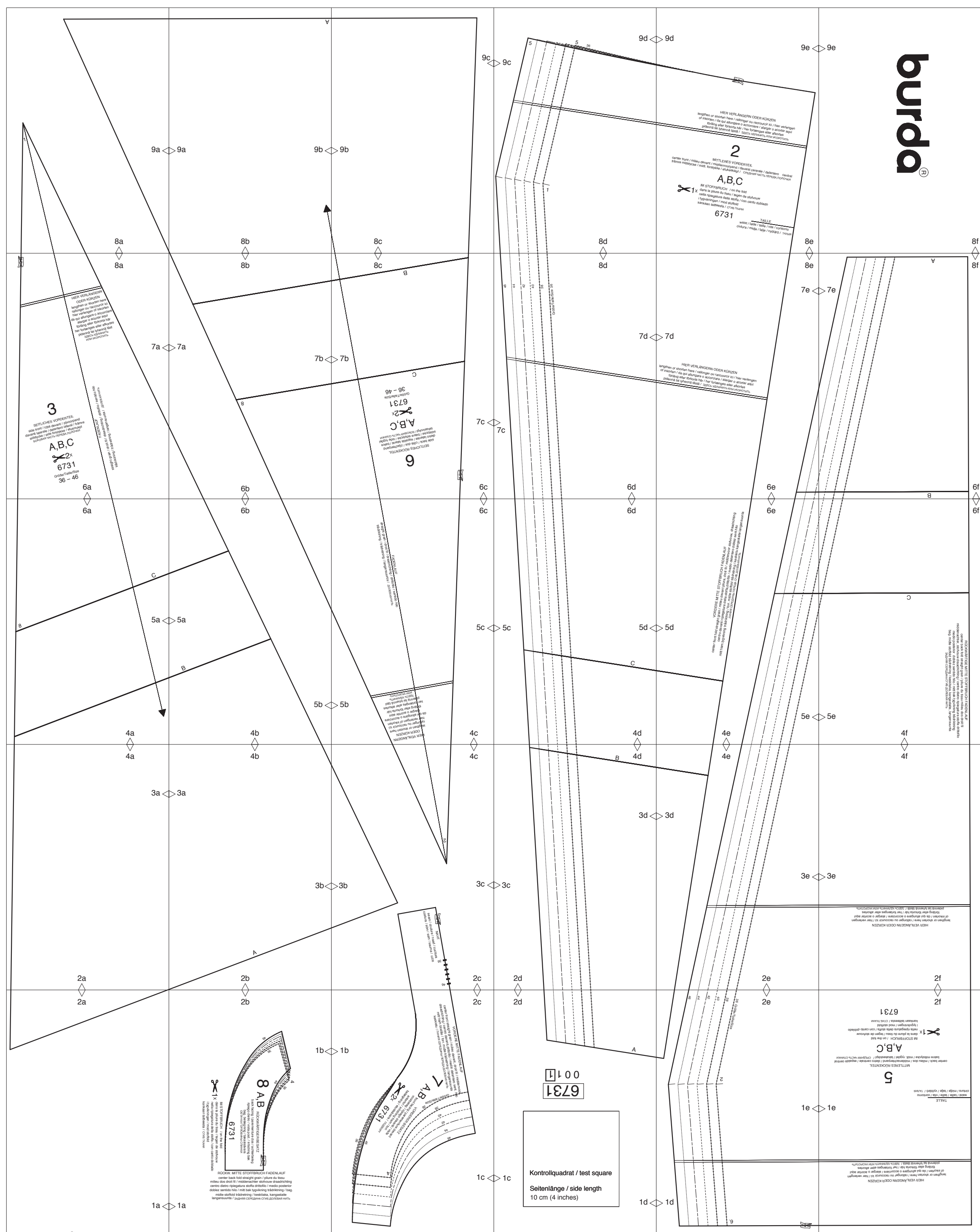
B

Воздушная петля / Пуговица

⓲ У одного края разреза сделать воздушную петлю, для чего натянуть несколько ниток и обшить их плотным петельным швом. Величина петли зависит от диаметра пуговицы.
Пуговицу пришить у другого края разреза.

burda Download–Schnitt

Modell 6731 Bogen A

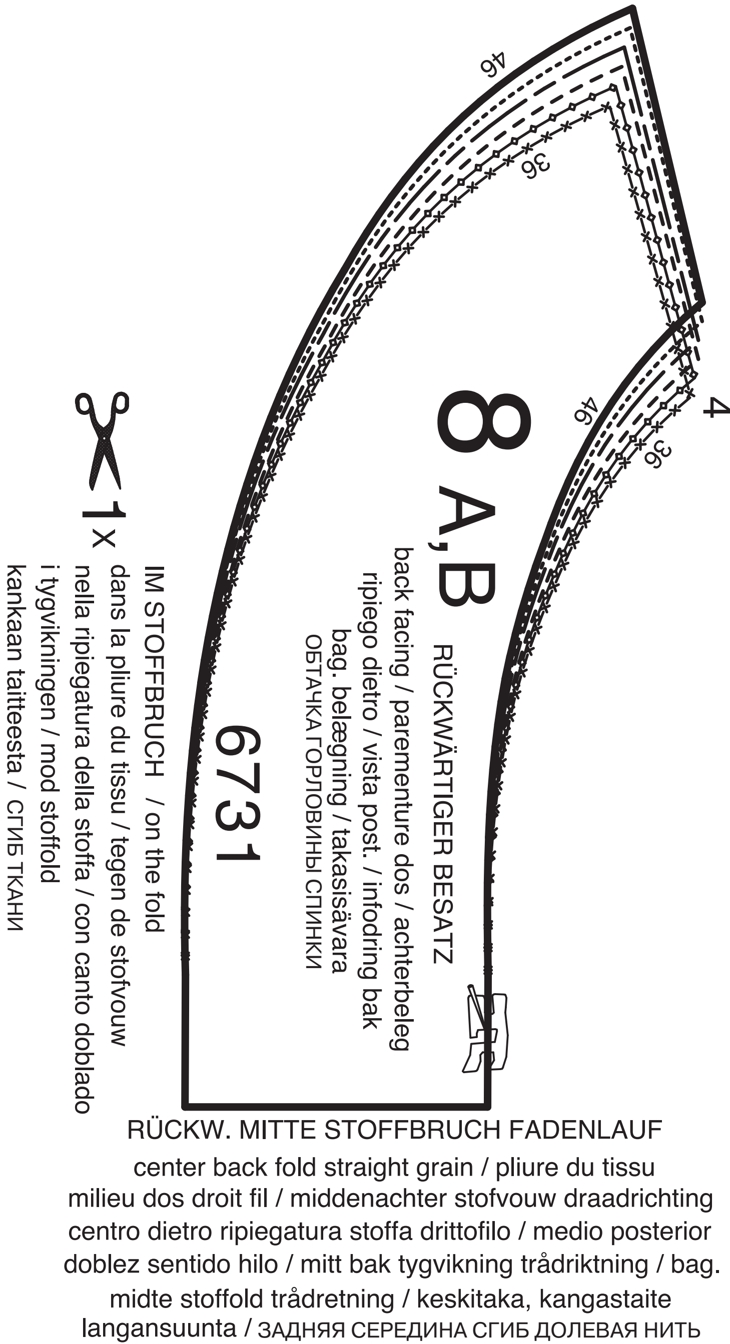


2a

1a

2b

1b



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

2c

1b

1c

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7
A,B



2x
6731
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

Größe/Taille/Size
36
38
40
42
44
46

36
46
4

2d

A

0 0 1 1

6731

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1c

1d

2e

46 44 42 40 38 36 Größe/Taille/Size

2

1e

1d

6.



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central bakre mittstycke / midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6731

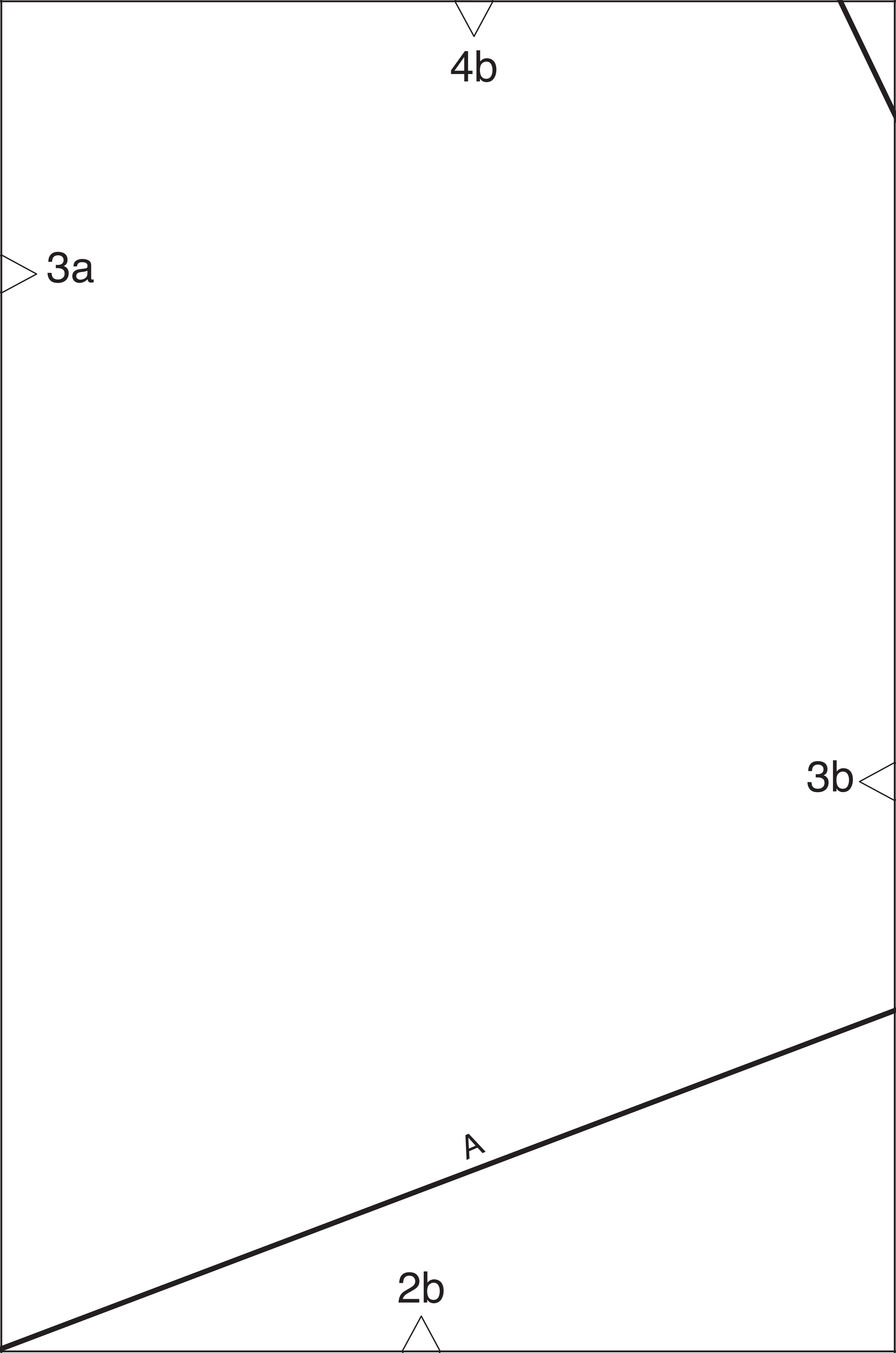
2f

4a

2a

3a

2a


4b
3a
3b
A
2b

4c

3b

3c

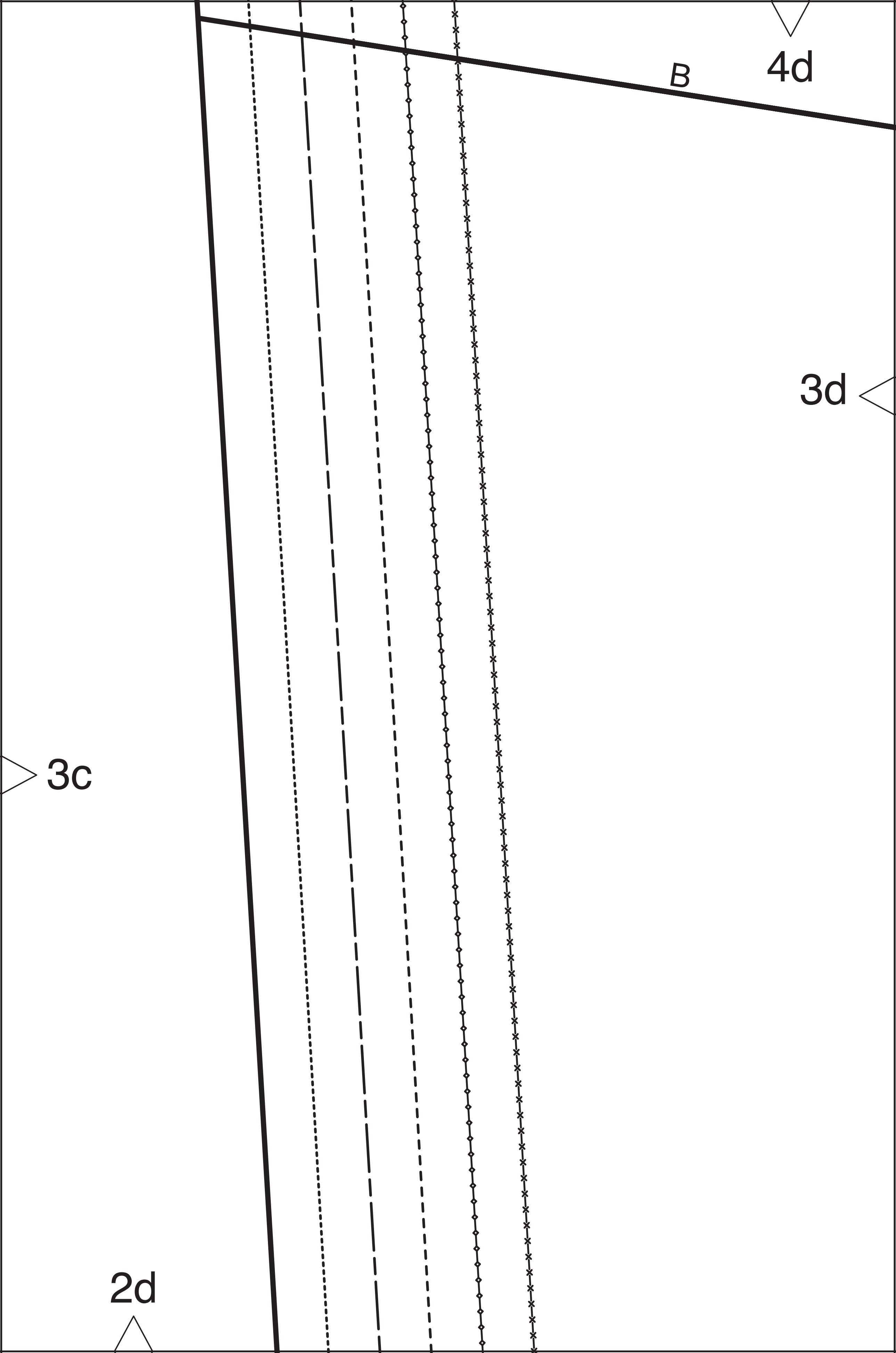


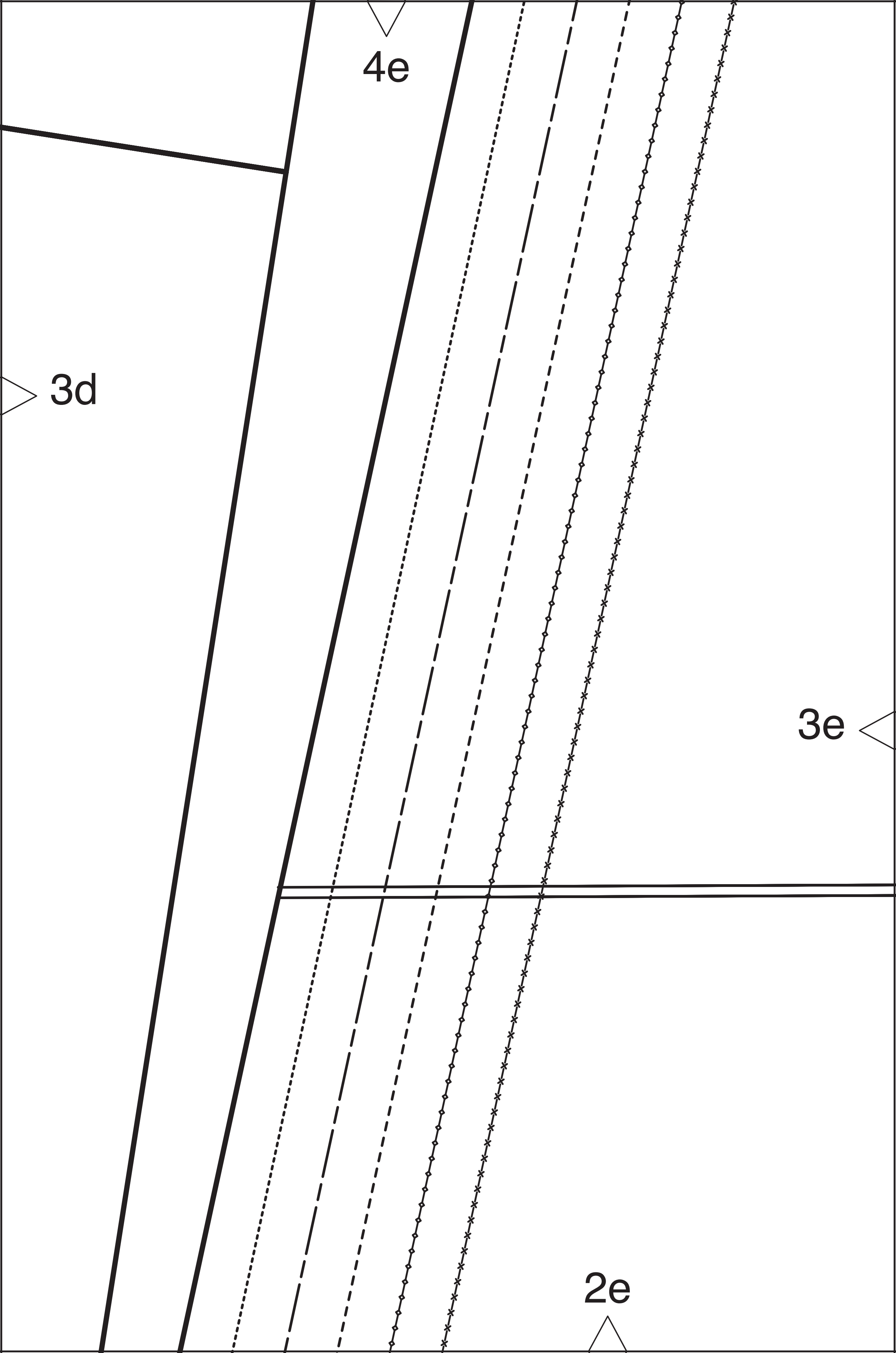
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

36

46

2c


4d
B
3d
3c
2d


4e
3d
3e
2e

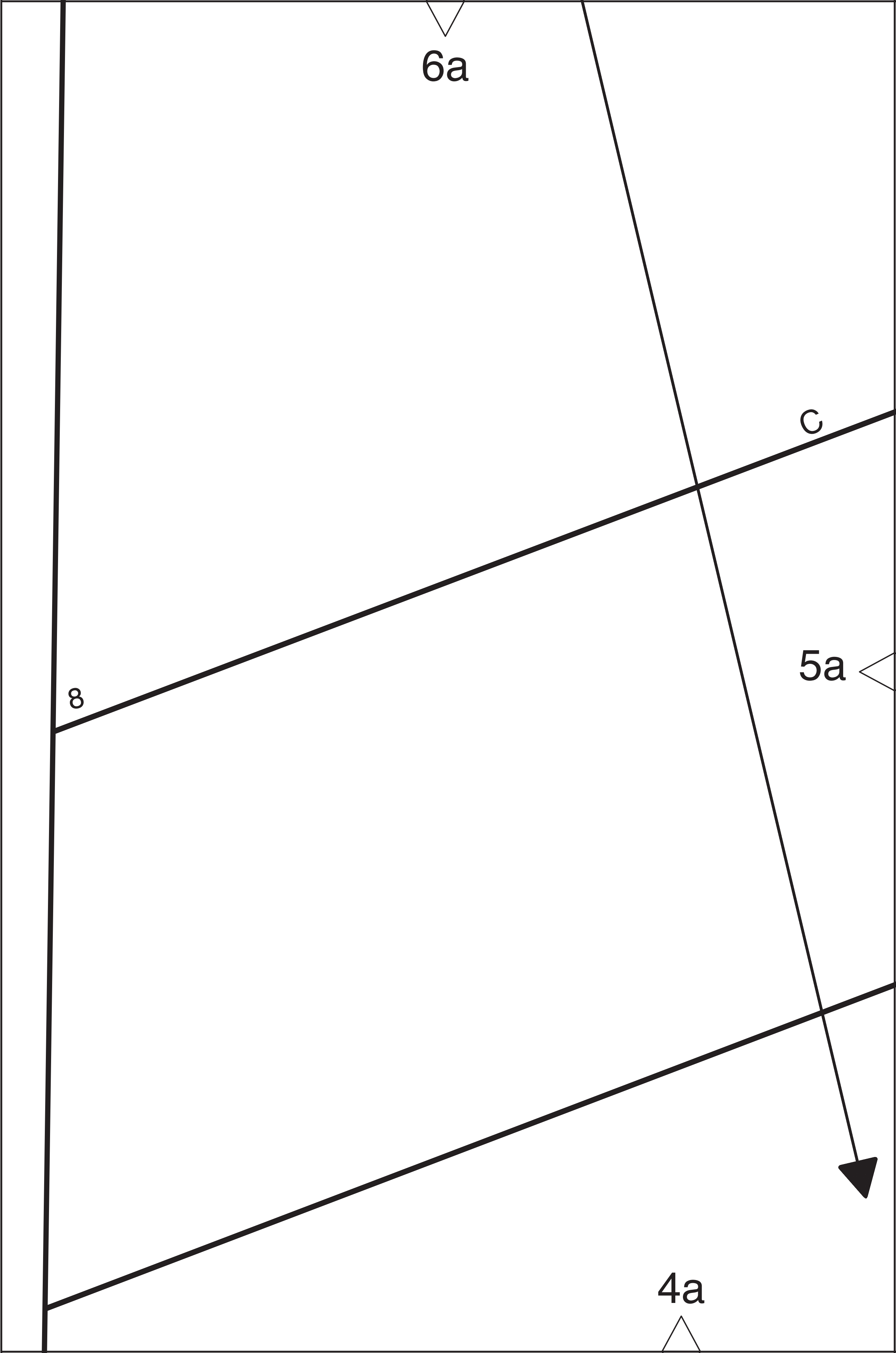
2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

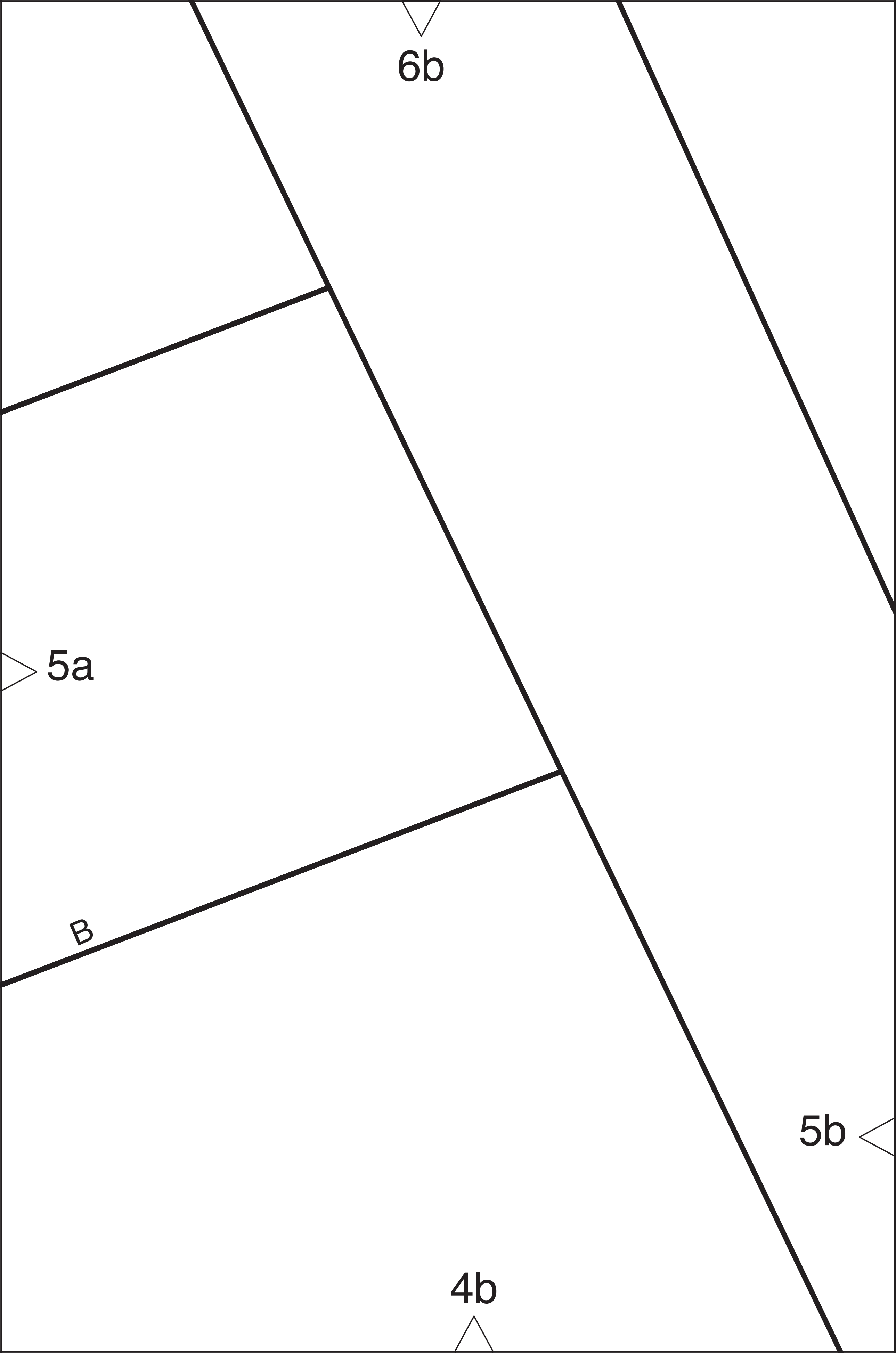
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

4f



6a
C
5a
8
4a



6b
5a
B
5b
4b

6c

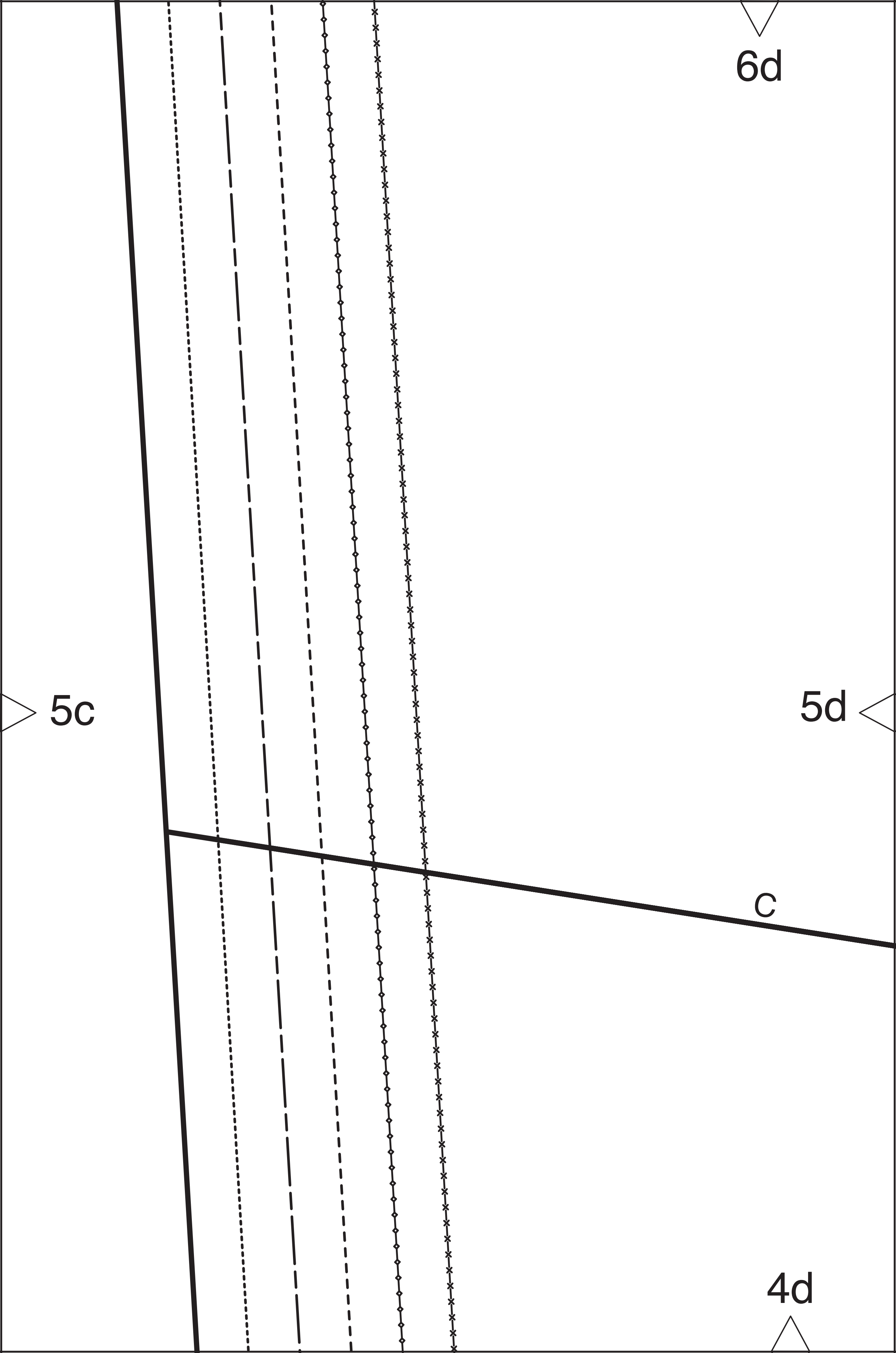
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c


6d
5c
5d
C
4d

6e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

5e

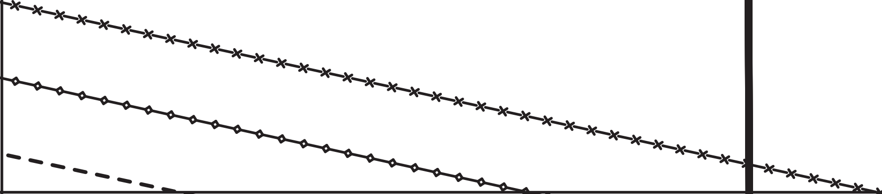
4e

6f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

C

4f



5e

8a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstycke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

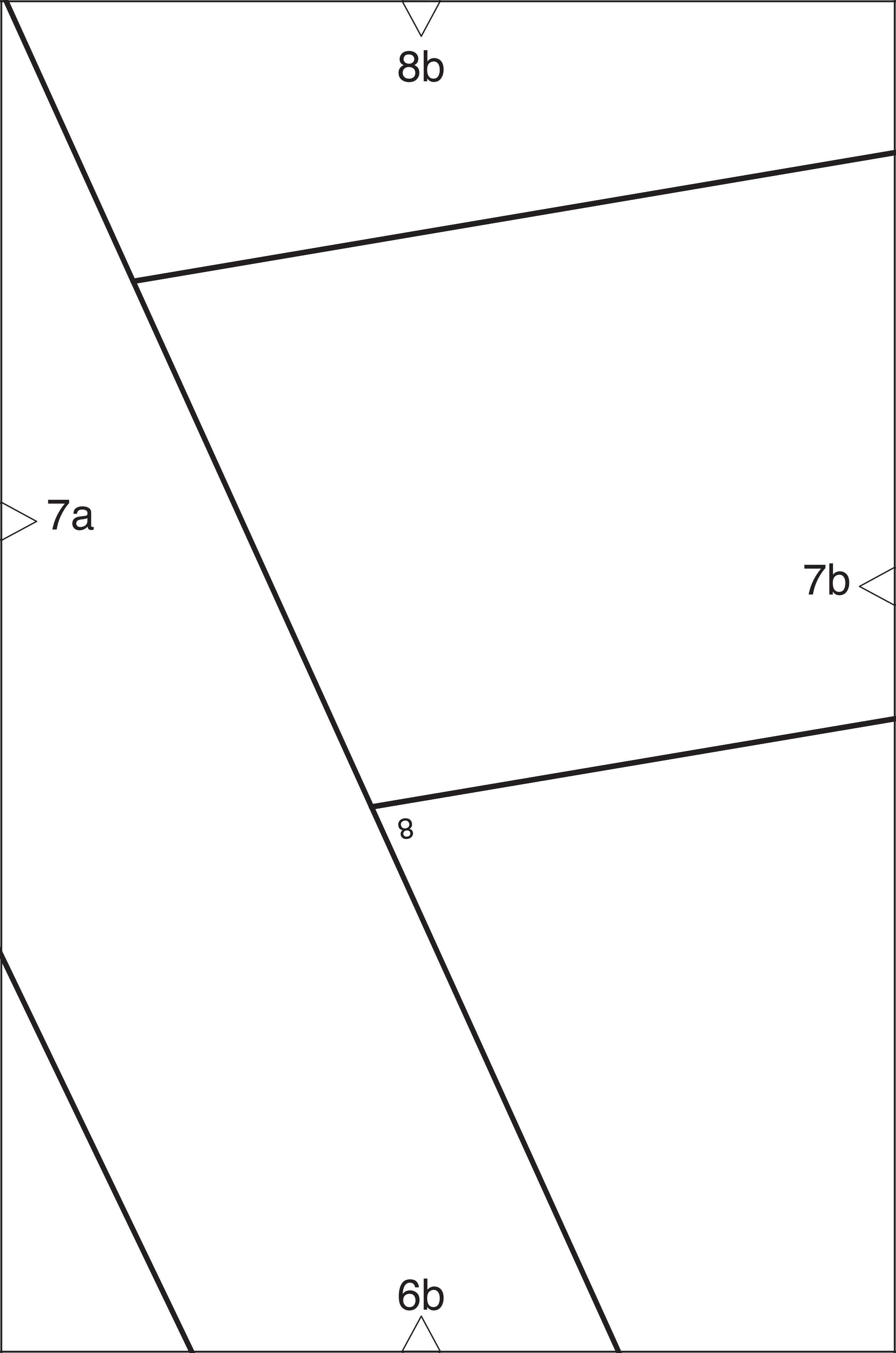
A,B,C

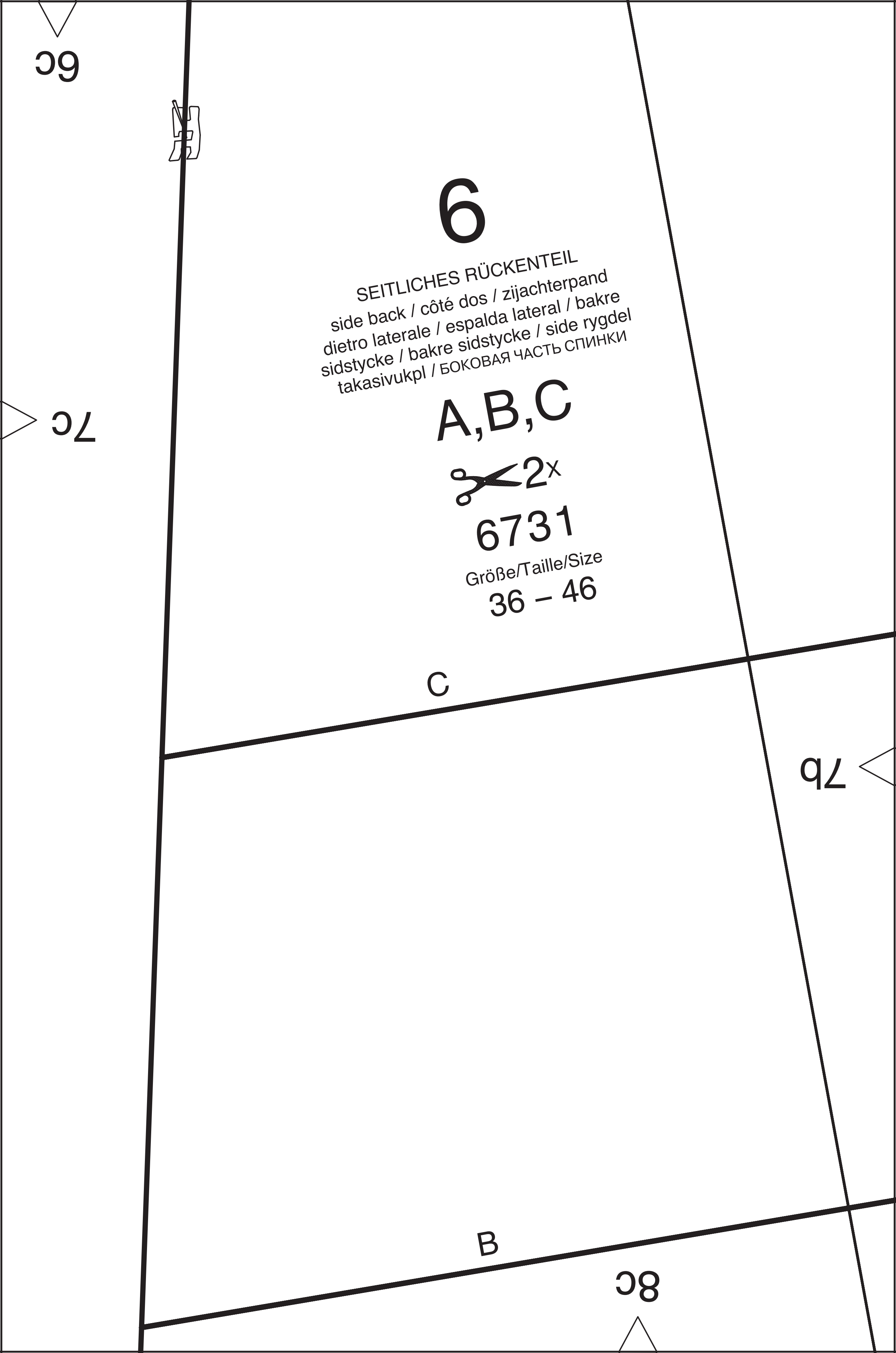
2x

6731

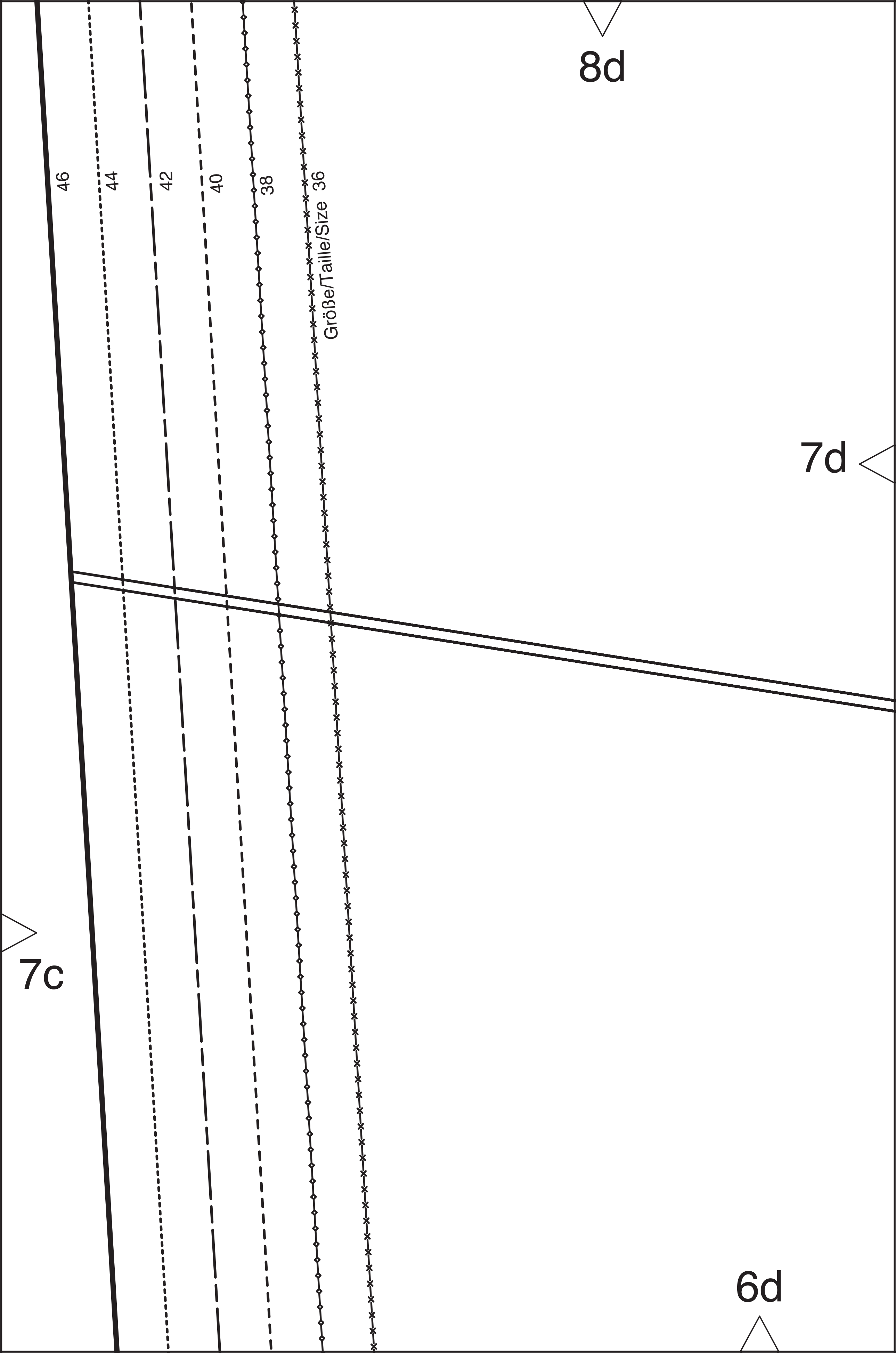
Größe/Taille/Size
36 – 46

6a


8b
7a
7b
8
6b



6c
7c
6
SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
A,B,C
2x
6731
Größe/Taille/Size
36 – 46
C
7b
B
8c



8d
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
7d
7c
6d

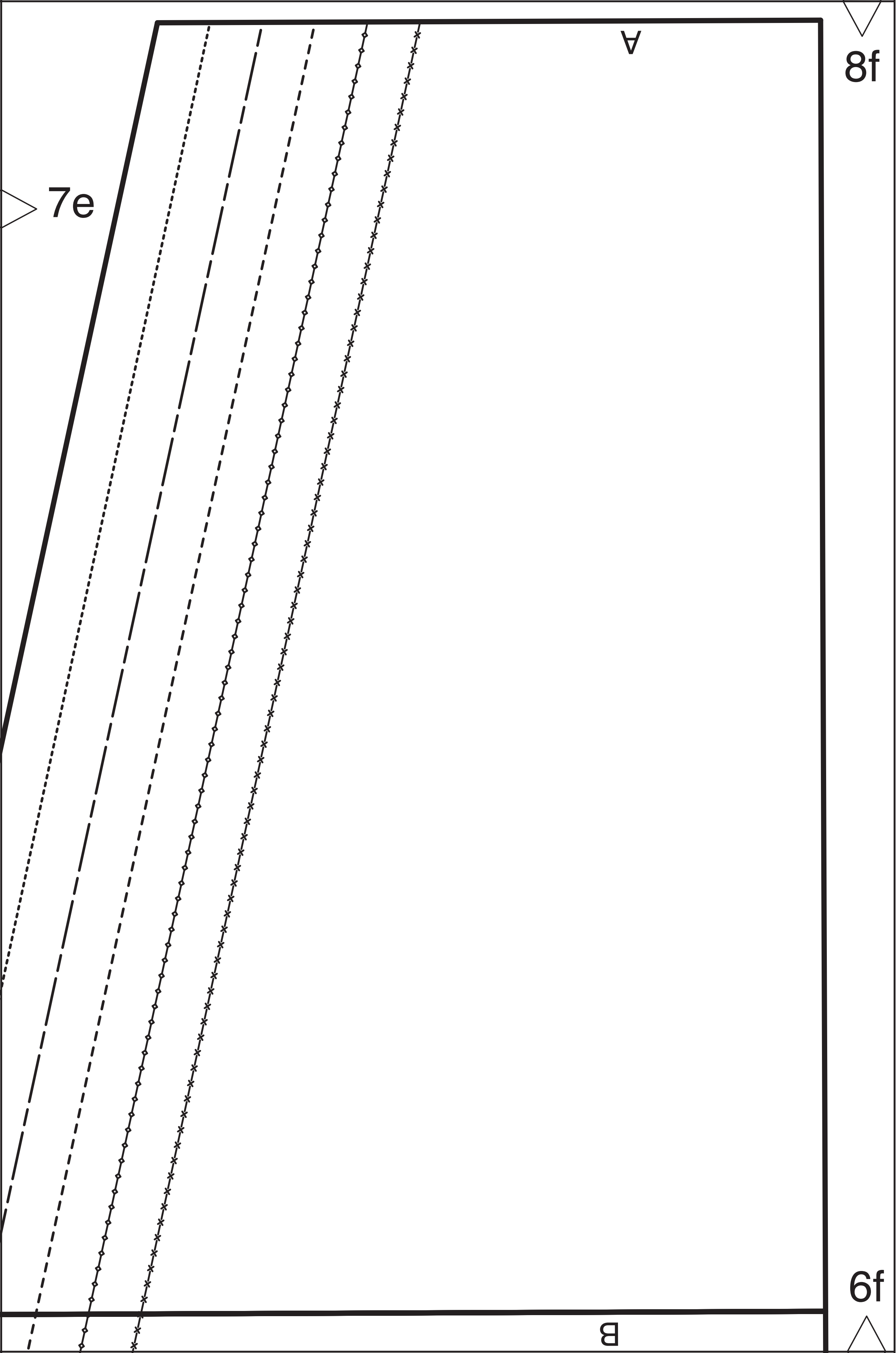
8e

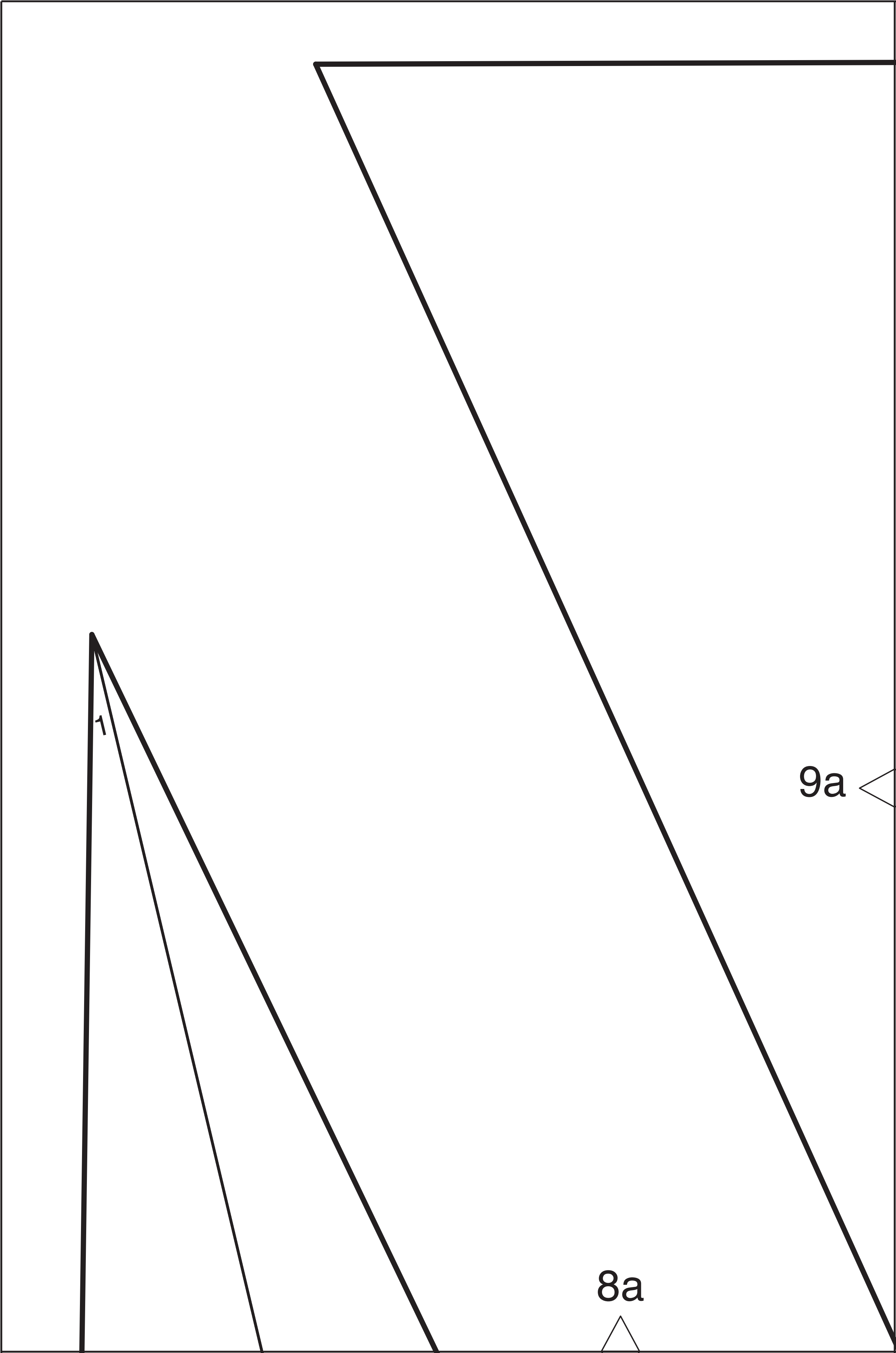
7e

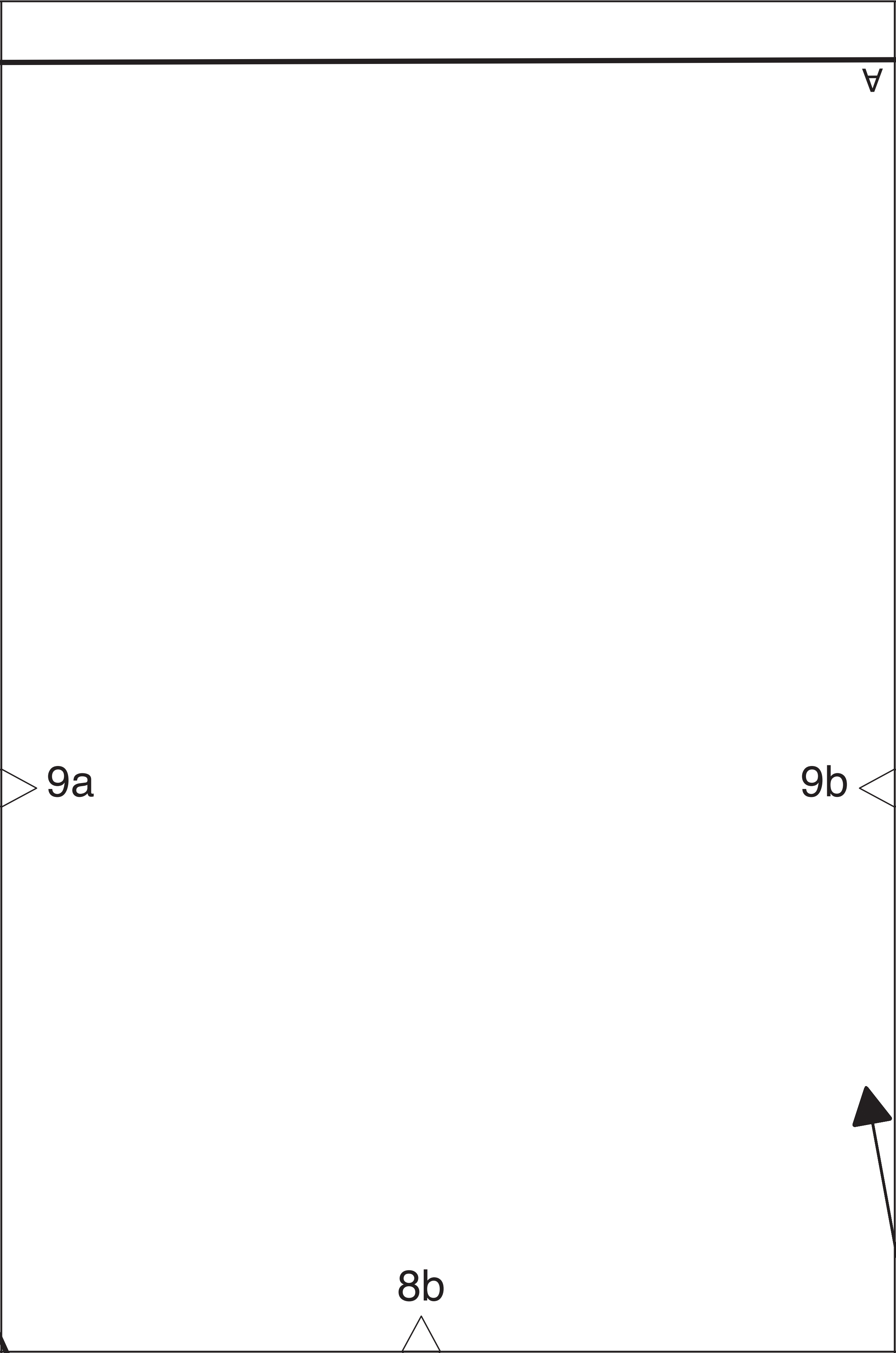
7d

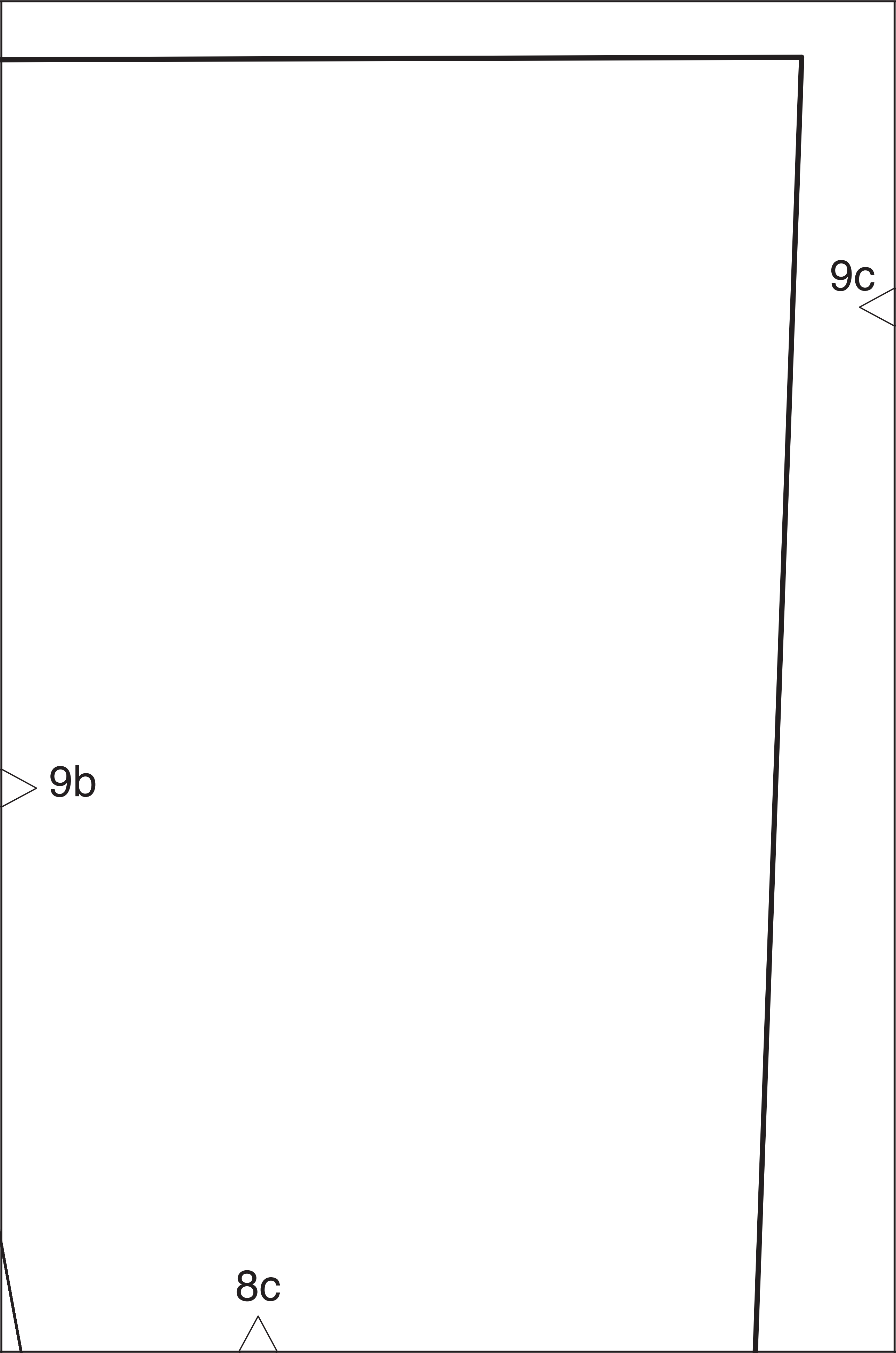
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

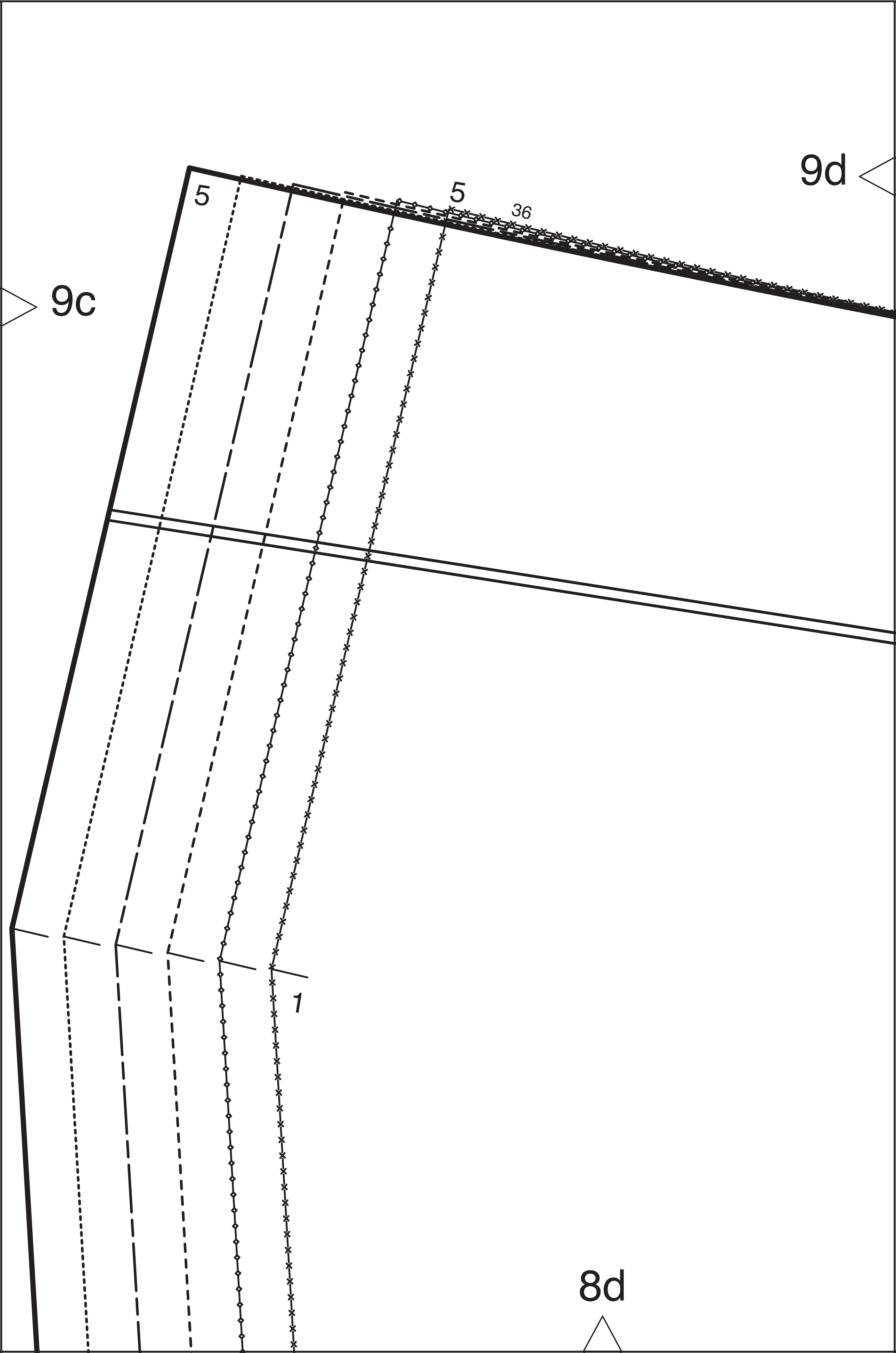

A
8f
7e
6f
B


1
9a
8a


A
9a
9b
8b

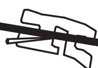


9c
9b
8c


9d
9c
5
5
36
1
8d

9d

9e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6731

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8e

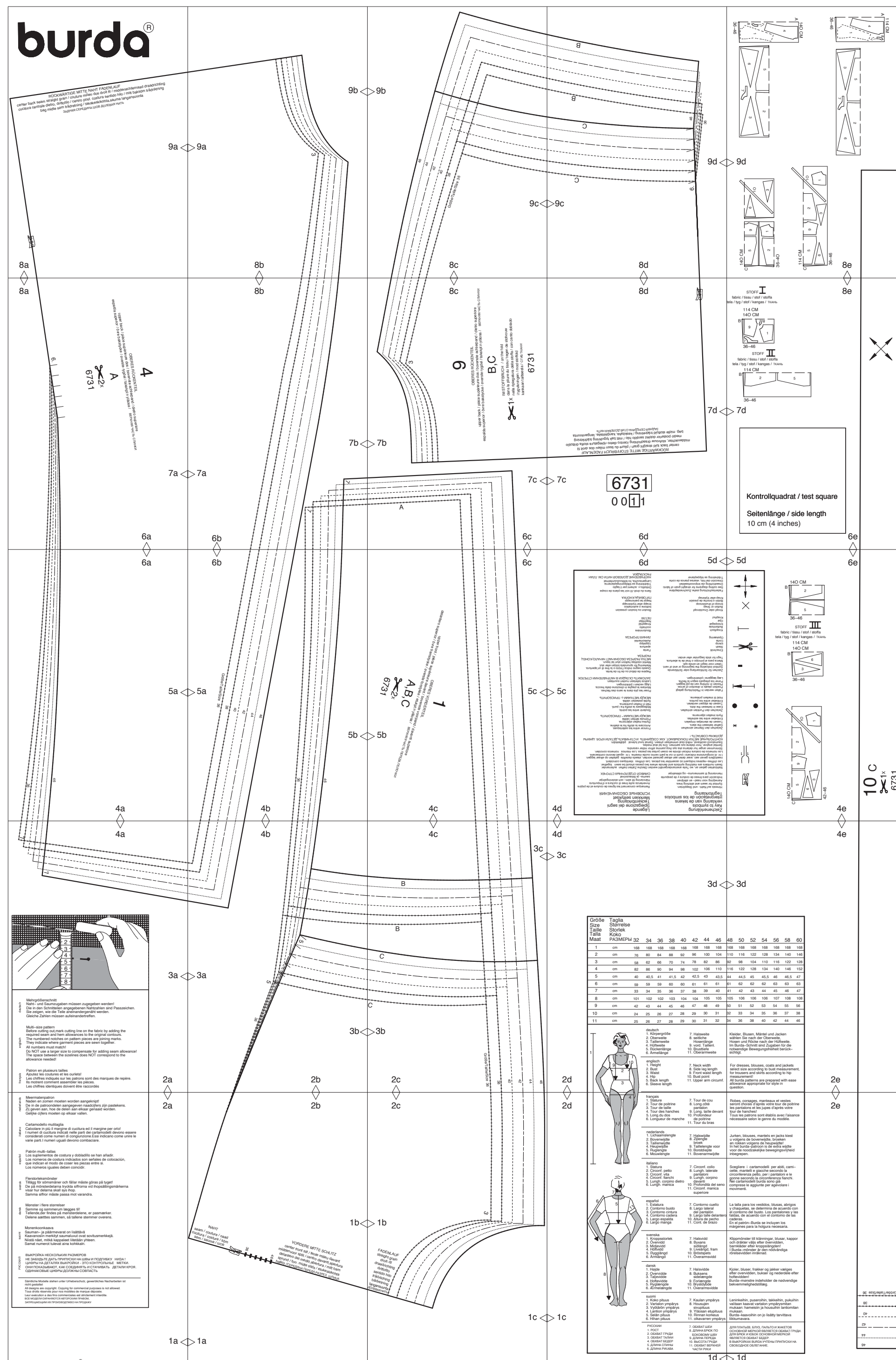
9e

burda®

8f

burda Download–Schnitt

Modell 6731 Bogen B



2a

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

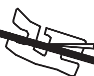
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1a

2b

1b

NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

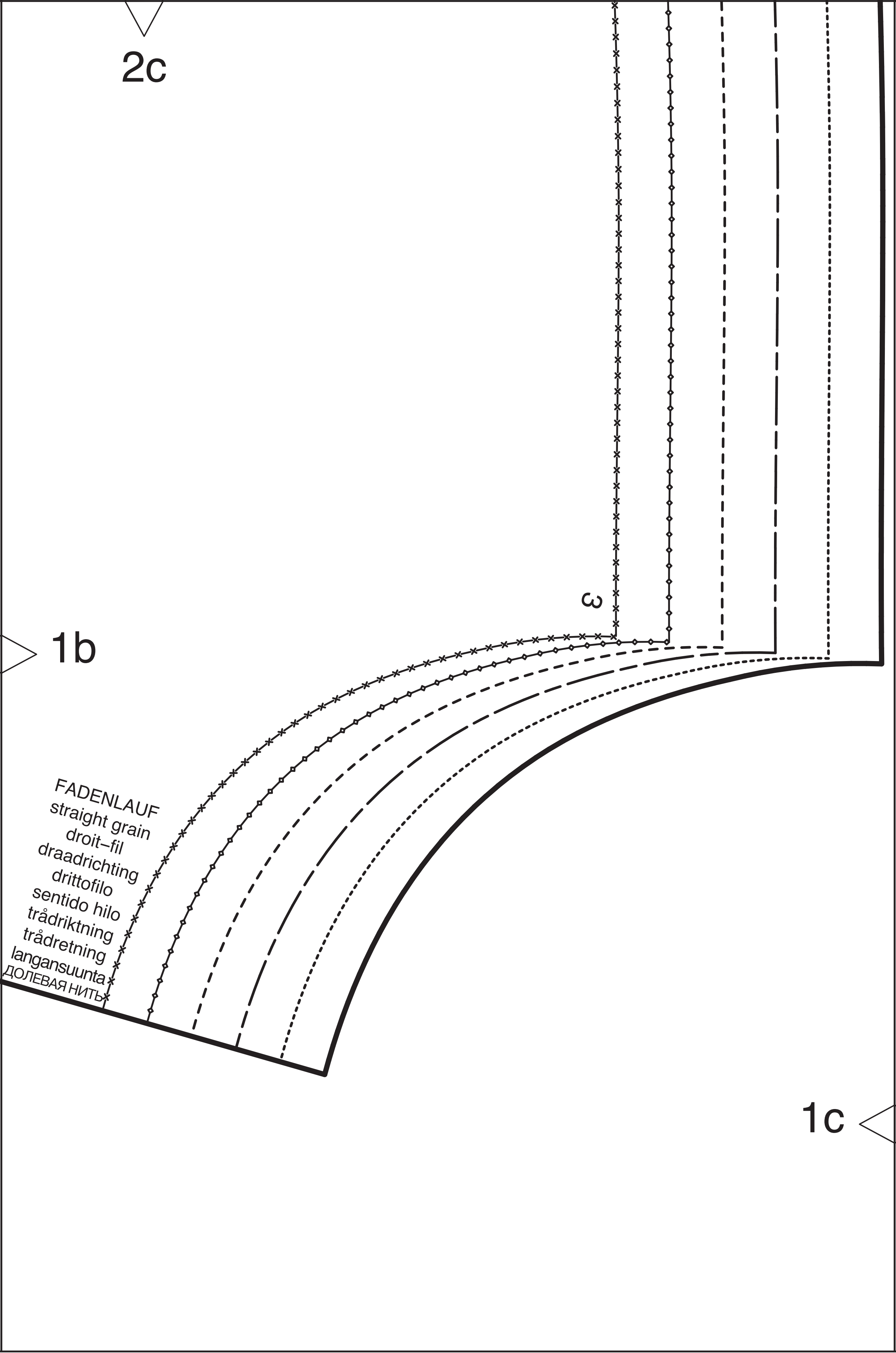


36

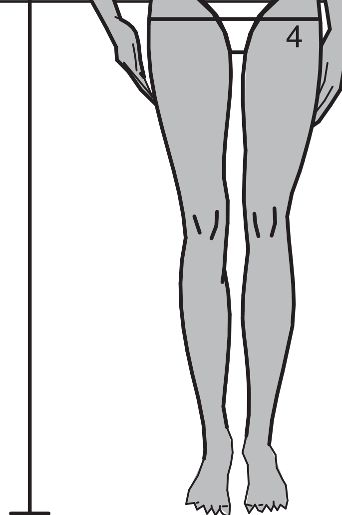
46

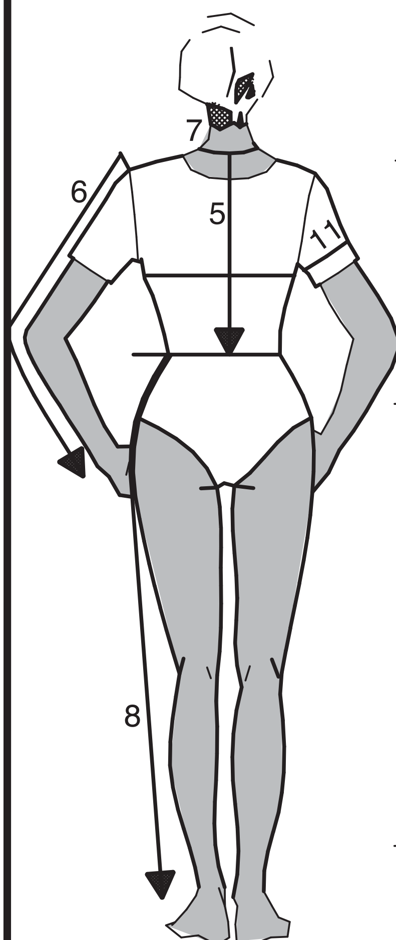
VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant
middenvoor split / centro davanti,apertura
delantero del medio,abertura / mitt fram
sprund / forr. midte slids / etukeskikohta
halkio /СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

1a


2c
1b
1c
3
FADENLAUF
straight grain
droit–fil
draadrichting
drittofilo
sentido hilo
trådriktning
trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d





français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

1c

1d

2e

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

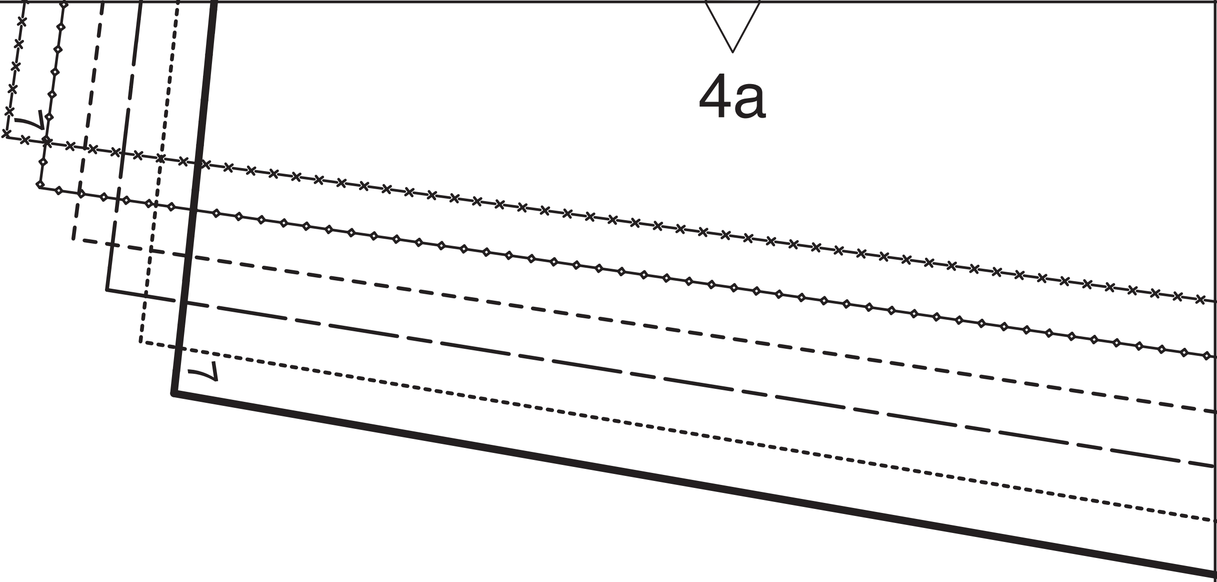
Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

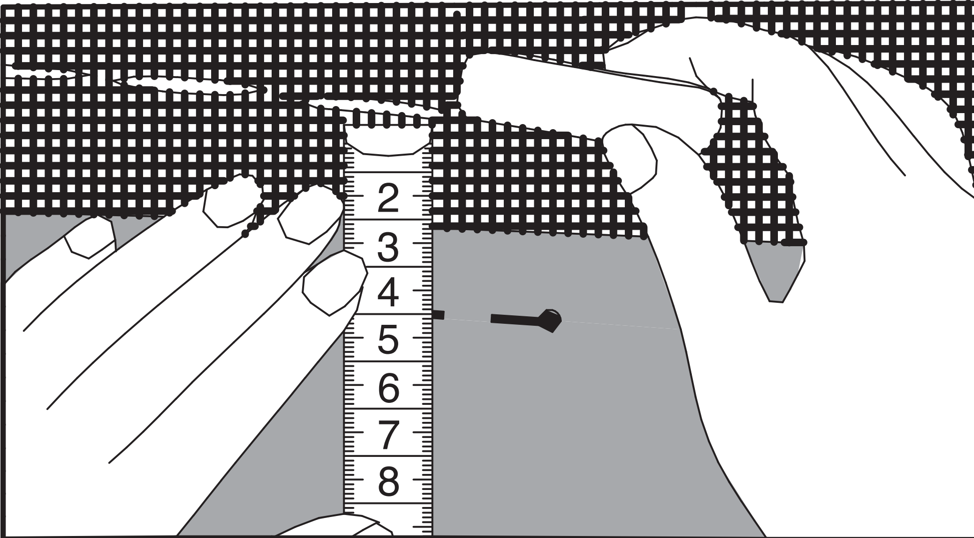
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

1d





3a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

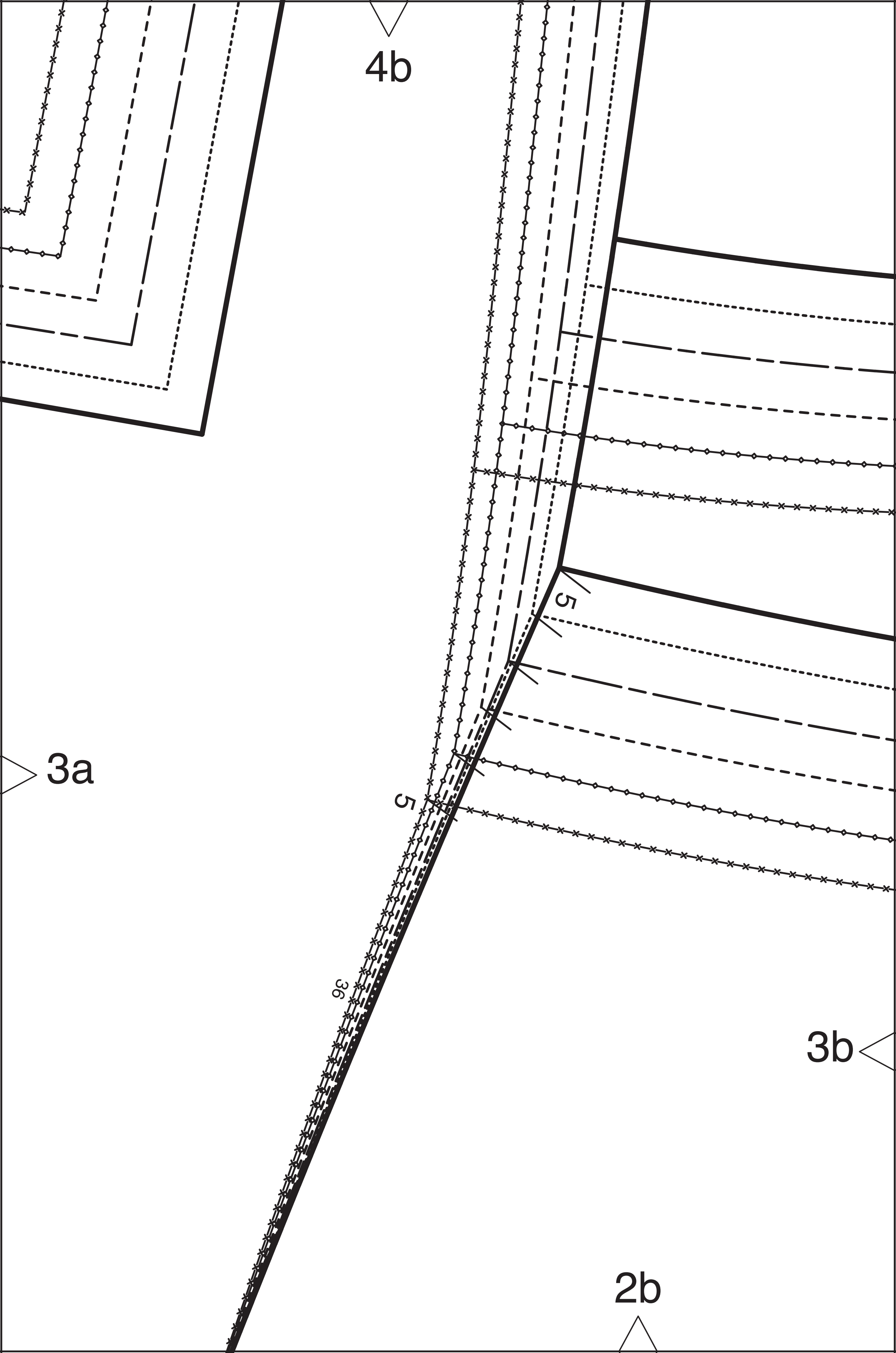
englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

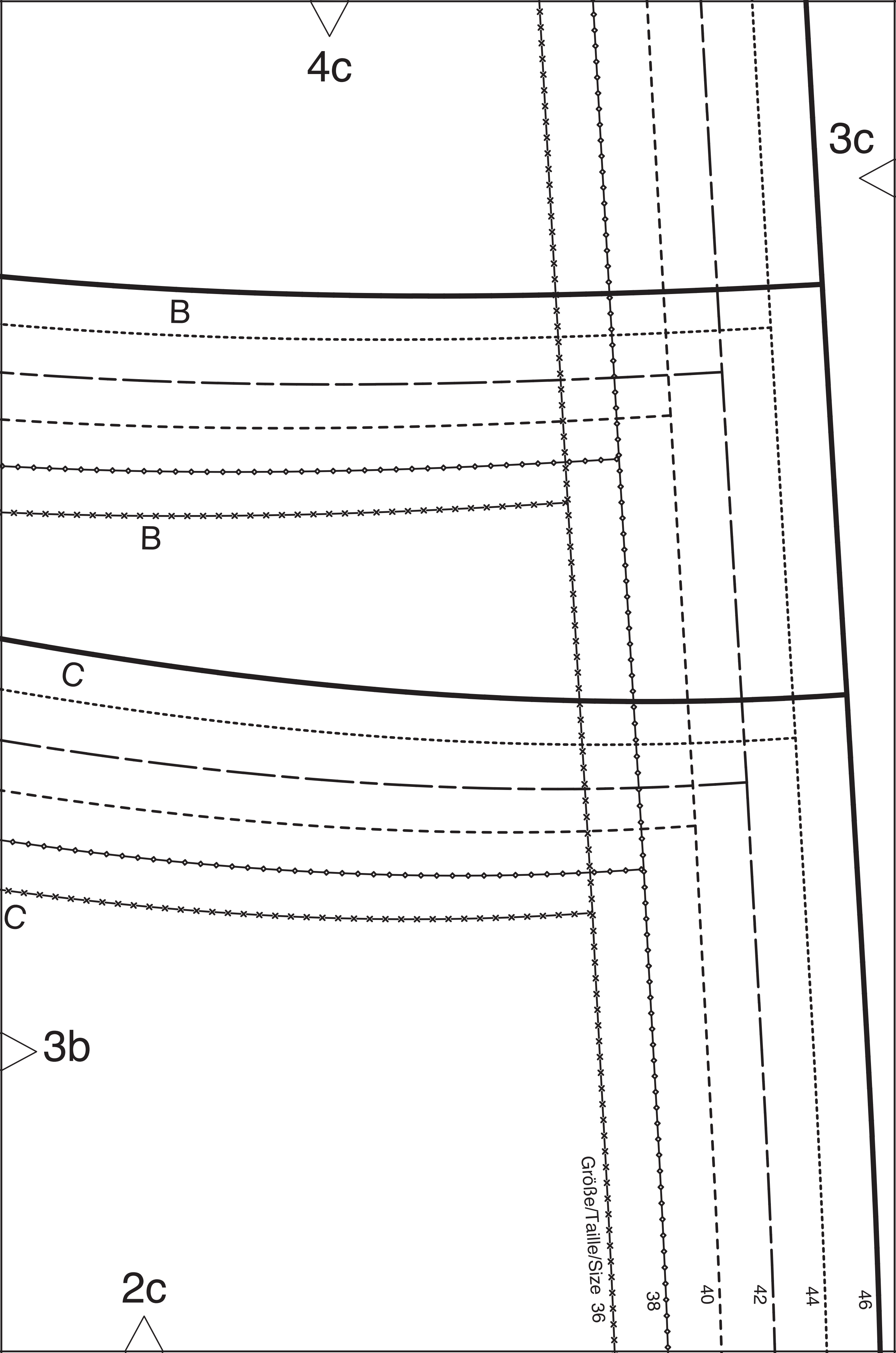
français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

2a



4b
3a
5
5
36
3b
2b


4c
3c
B
B
C
C
3b
2c
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

4d

3c

3d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

2d

4e

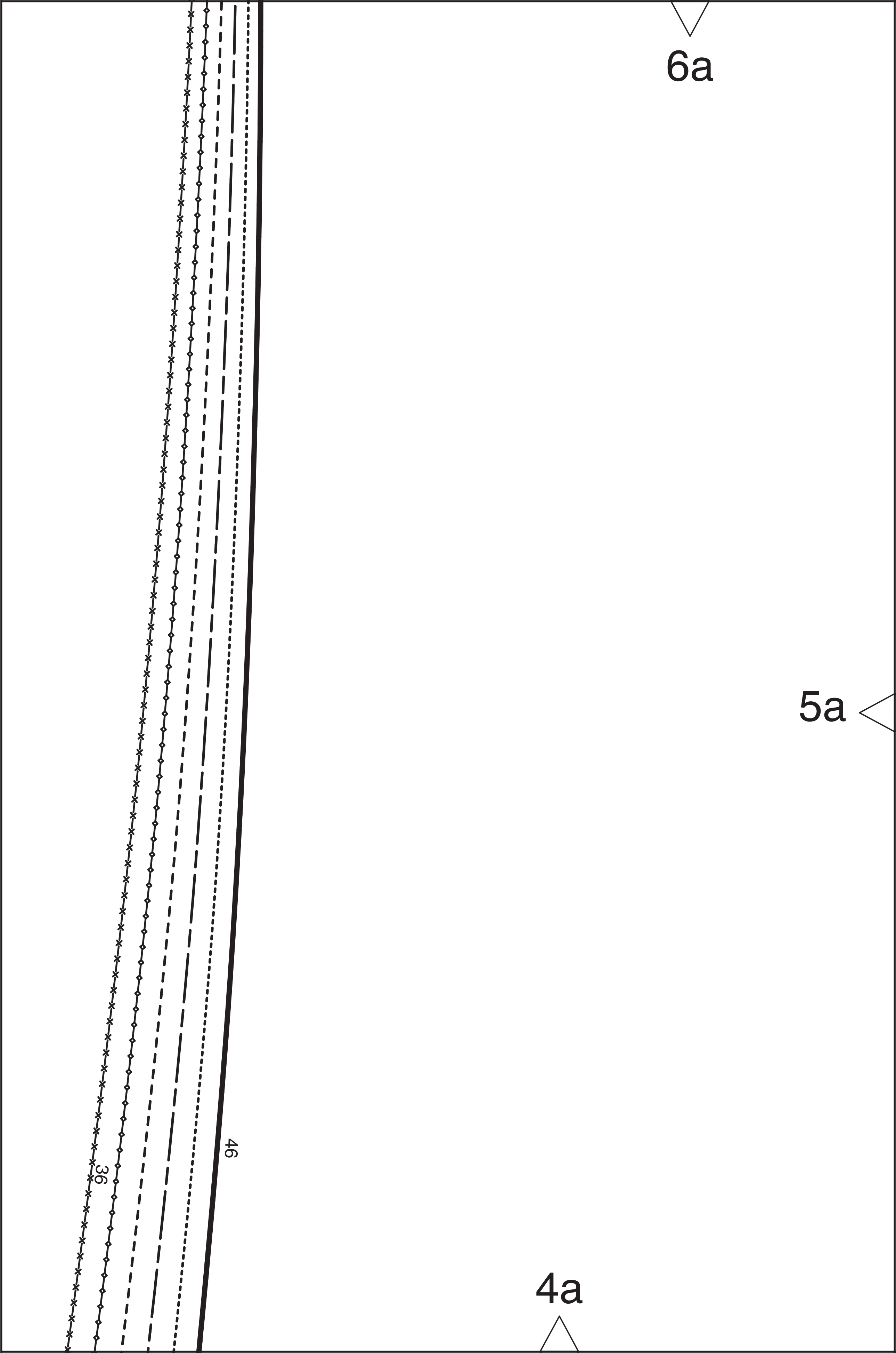
3d

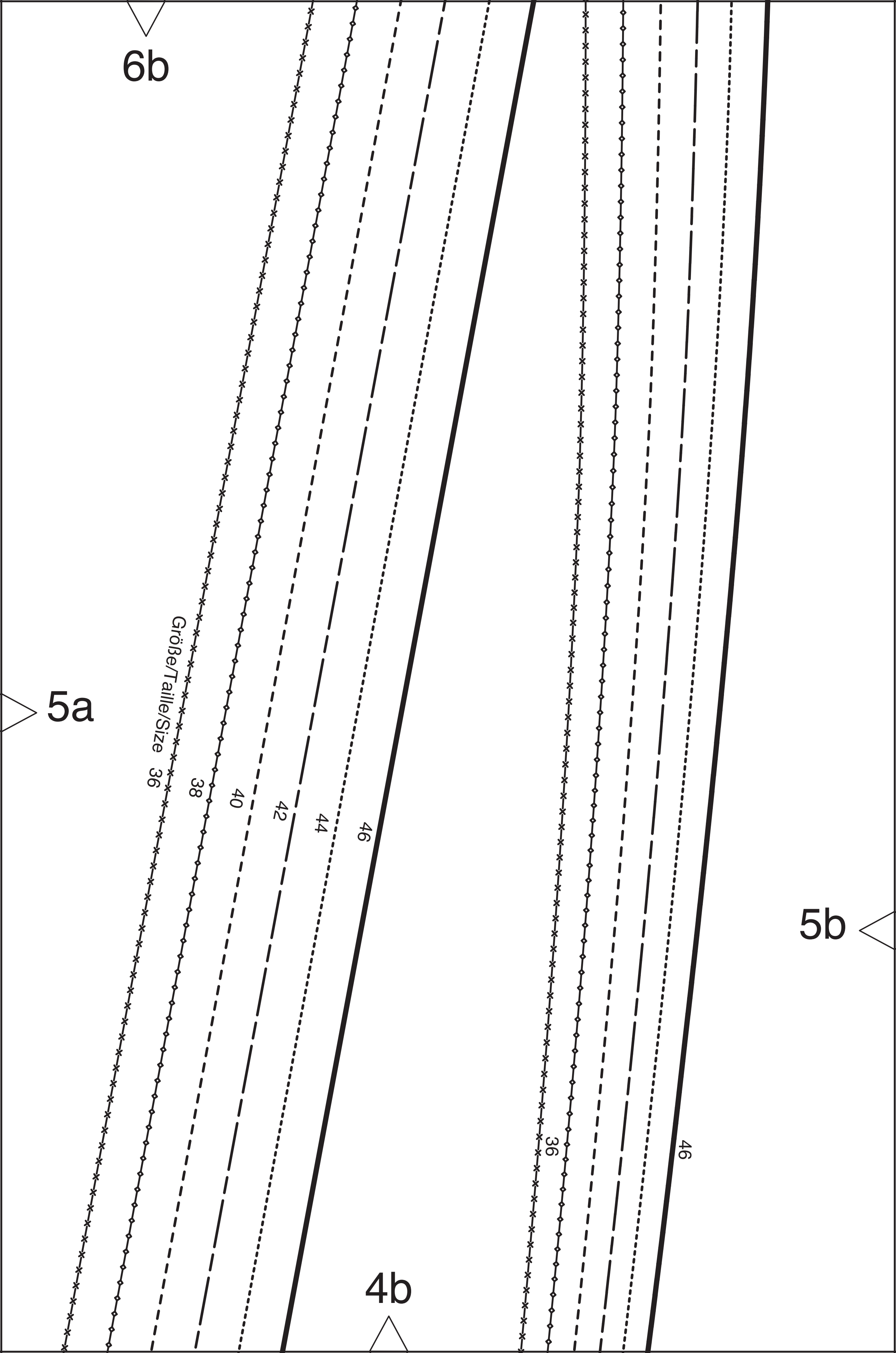
48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168
110	116	122	128	134	140	146
92	98	104	110	116	122	128
116	122	128	134	140	146	152
44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
61	62	62	62	63	63	63
41	42	43	44	45	46	47
105	106	106	106	107	108	108
50	51	52	53	54	55	56
32	33	34	35	36	37	38
34	36	38	40	42	44	46

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

2e


6a
5a
4a
46
36



6b
5a
5b
4b
Größe/Taille/Size
36
38
40
42
44
46
36
46

6c

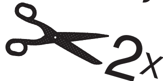
5c

4c

1

OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand / davanti superiore
delantero superior / övre framstycke / øverste forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B,C


2x

6731

5b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4d

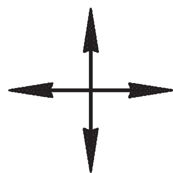
5c

5d

6d

5d

6e



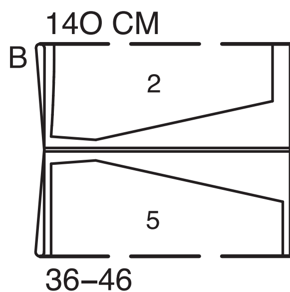








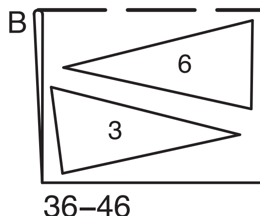


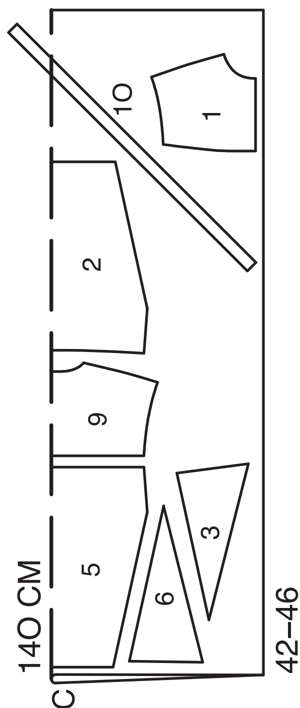



STOFF 

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





4e

10 C



1x

6731

7a

6a

4

OBERES RÜCKENTEIL

upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand / dietro superiore

espalda superior / övre bakstycke / øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

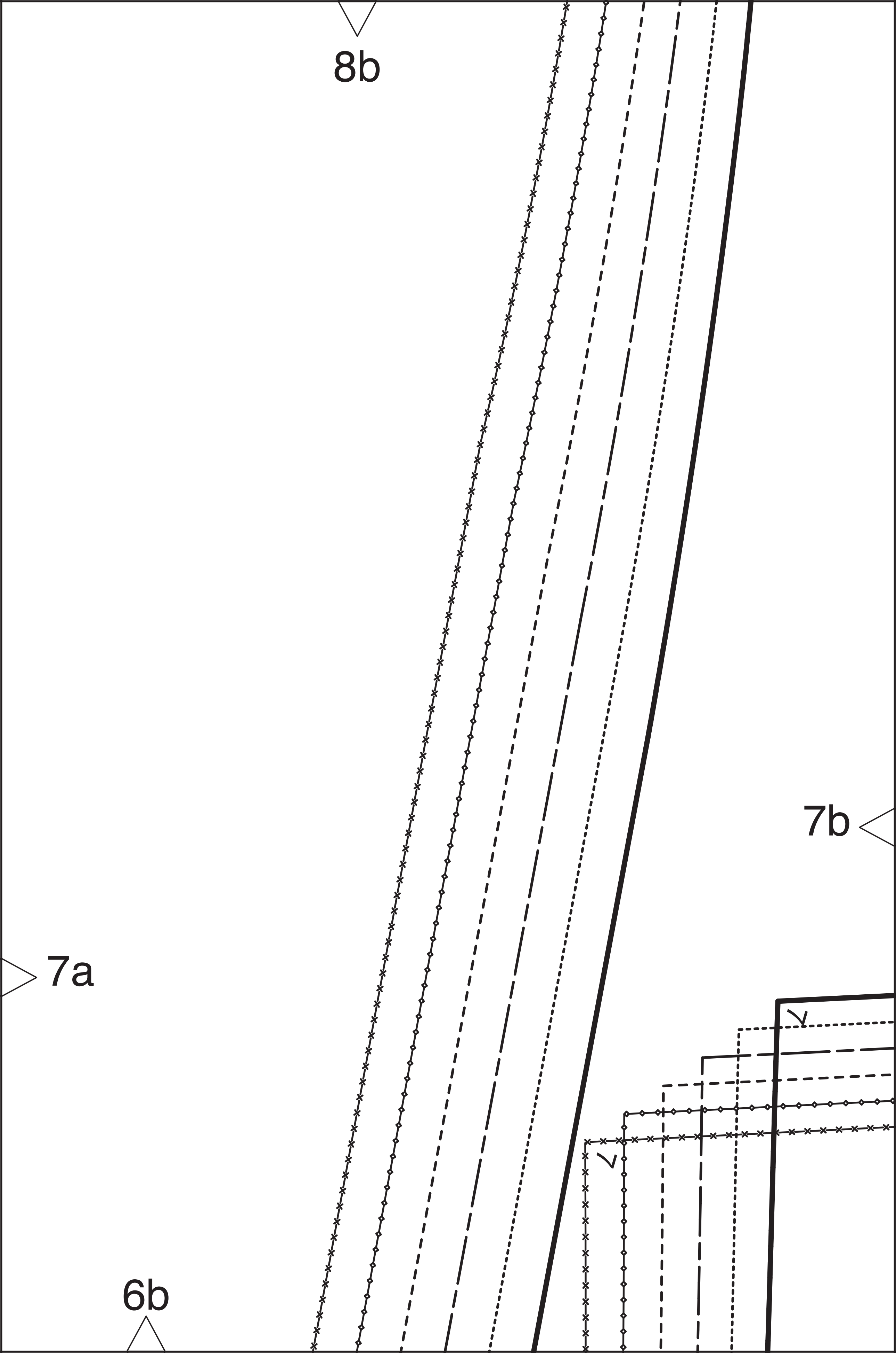
A


2x

6731

6.

8a


8b
7b
7a
6b

7b

A

3

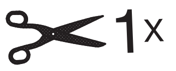
8c

9

OBERES RÜCKENTEIL

upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand / dietro superiore
espalda superior / övre bakstycke / øverste rygdel / takakpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6731

6c

7c

8d



7d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting /centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

6731

0 0 1 1

6d

8e

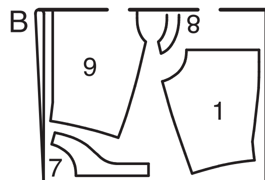
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань

114 CM

14O CM



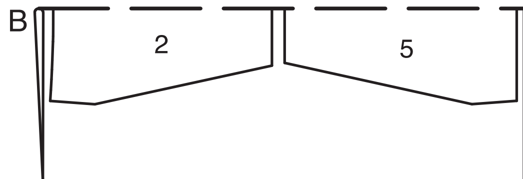
36–46

STOFF II

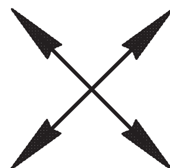
fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ткань

114 CM



36–46



7d



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

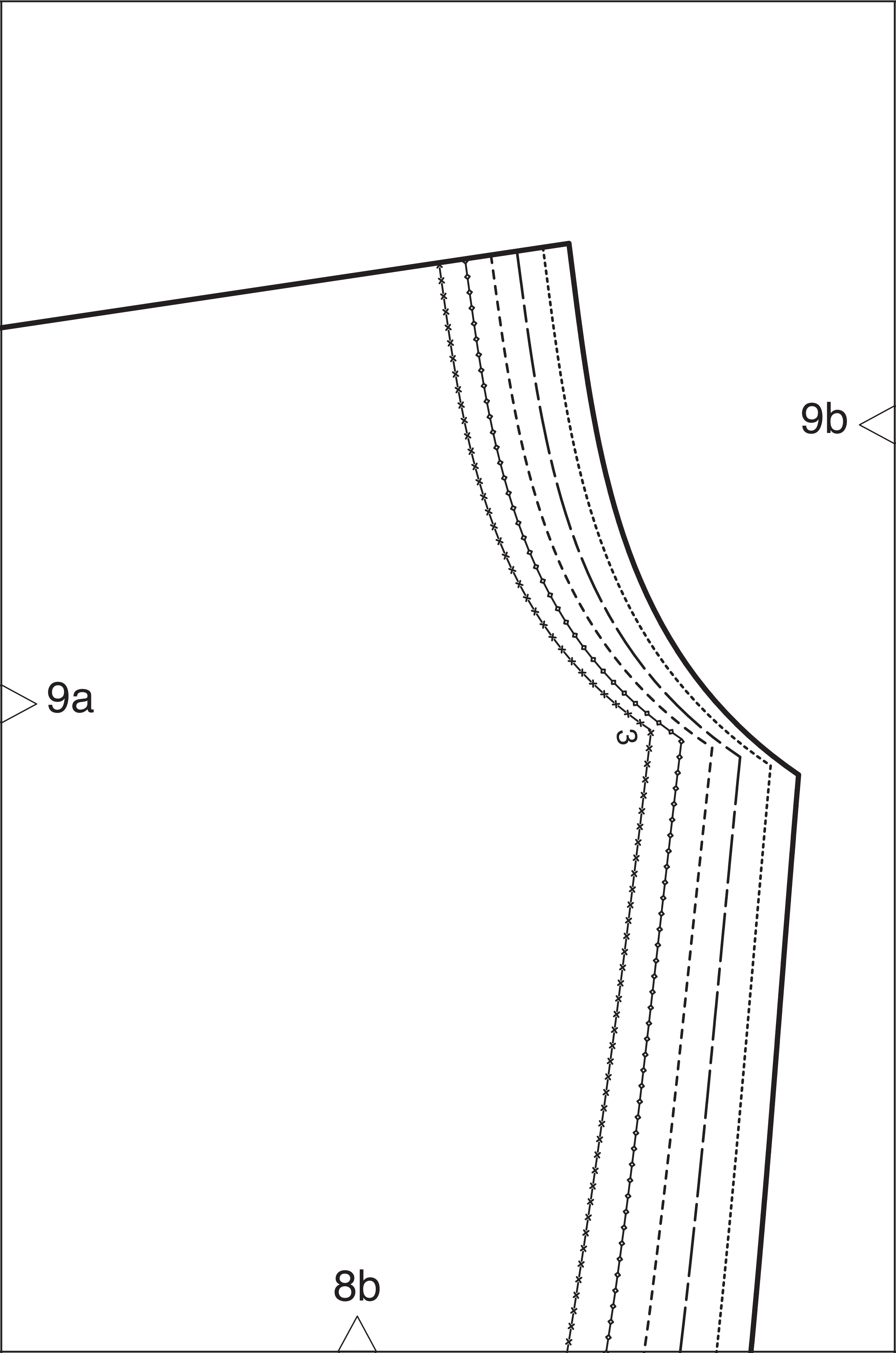
6e

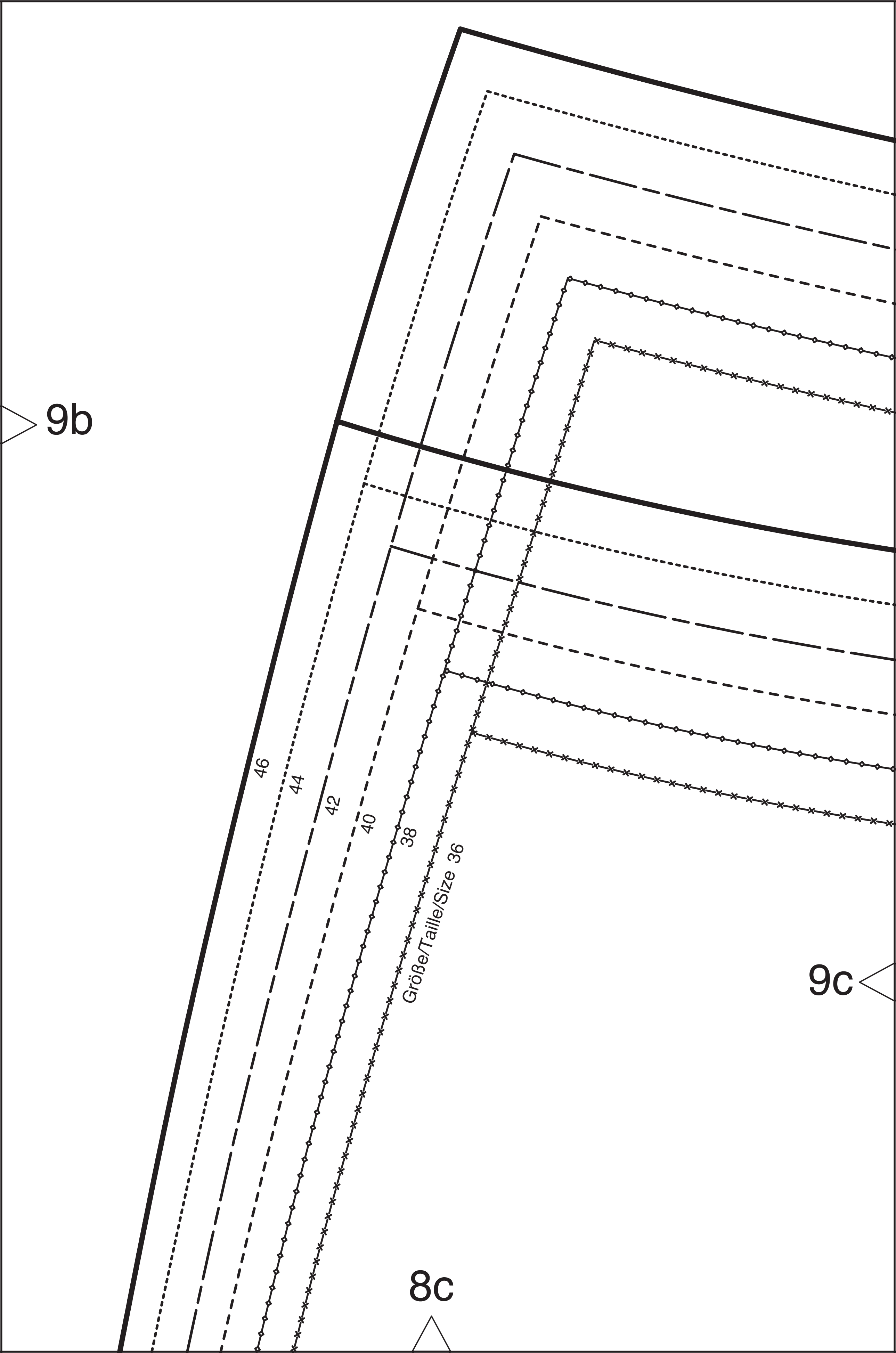
burda®

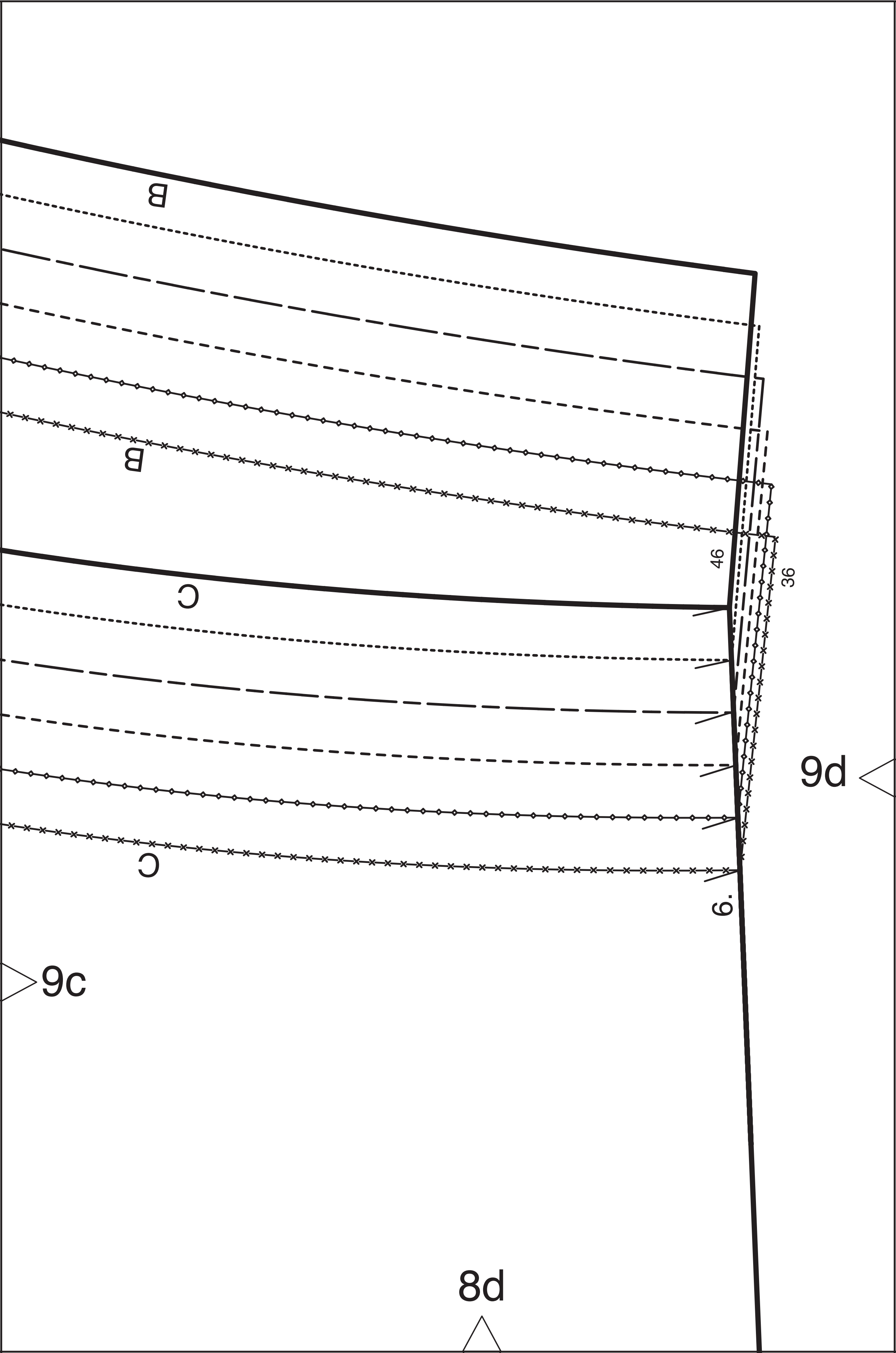
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting
cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

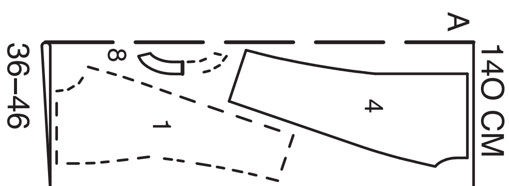
9a

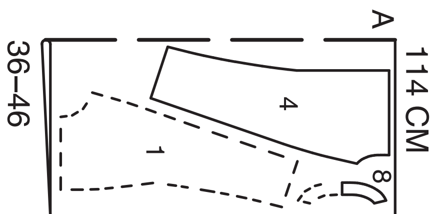
8a

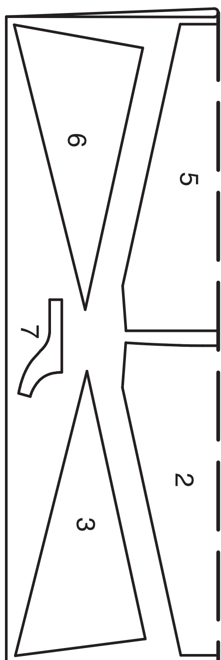

9b
9a
3
8b

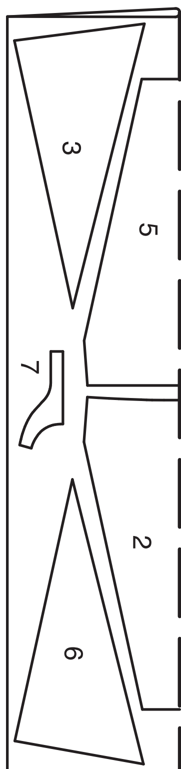

9b
9c
8c
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36


B
B
46
36
C
9d
C
9
9c
8d

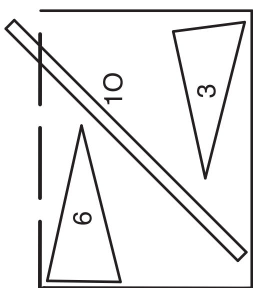

140 CM
A
36–46
1
4
8

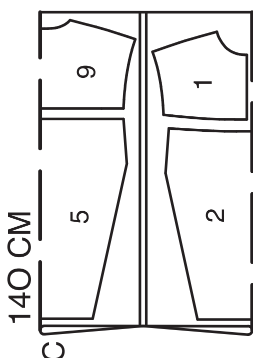

114 CM
A
36–46
1
4
8

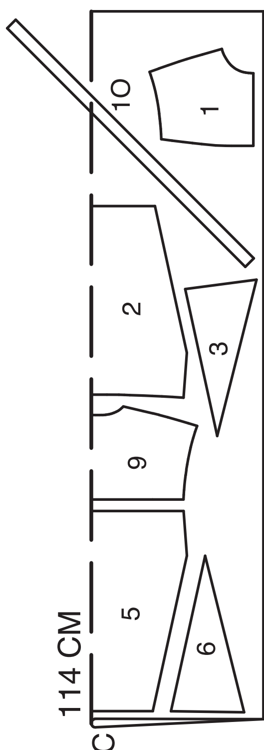

2
3
5
6
7


2
3
5
6
7

9d


10
3
6


140 CM
C
36–40
1
2
5
9


114 CM
C
36–46
1
2
3
5
6
9
10

8e